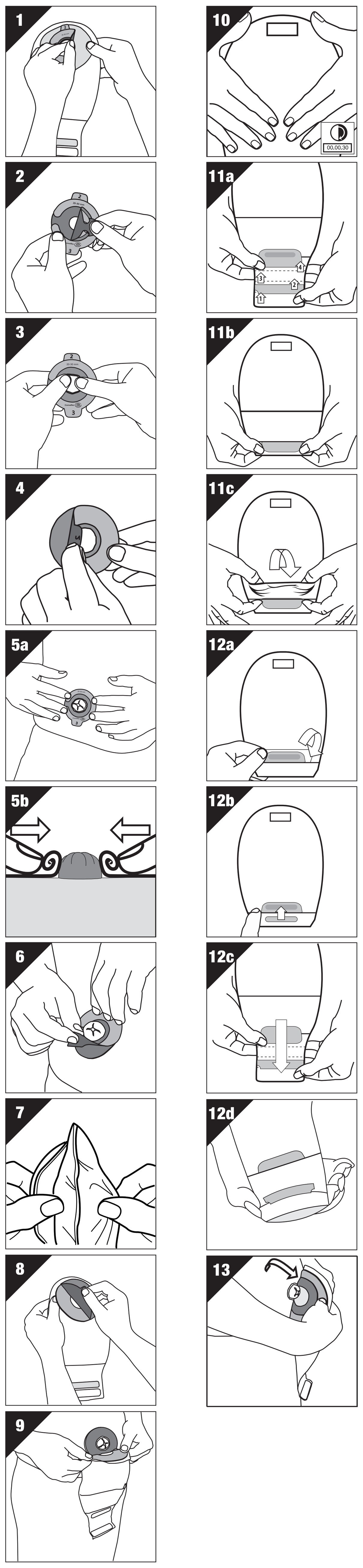
ConvaTec

CE UKCA

Esteem™ +



en ENGLISH

One-piece Moldable Ostomy System

INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION
Esteem™ + pouches with ConvaTec Moldable Technology™ are one-piece closed or drainable ostomy pouches with a moldable skin barrier allowing the stoma opening to be customized without the use of scissors.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

Important: A healthcare professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

Intended Use: Management of stomal output.
Indications for Use: For use with a colostomy or ileostomy.

DIRECTIONS FOR USE
1. Skin Preparation
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.

2. Skin barrier preparation
A) Remove the moldable disc from the pouch. **(Figure 1)**
B) Grasp the tab labelled "1" and remove the first part of the moldable-side release liner, exposing the molding area of the moldable disc. **(Figure 2)**
C) To personalize the stoma opening, place your thumbs (and fingers) at the edge of the starter hole and **roll** the adhesive back onto itself until you create an opening of the desired size and shape that matches your stoma. **Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. (Figure 3)**
D) To check the fit, place the opening above the stoma without removing the second release liner. Adjust if necessary.

3. Applying the moldable disc
A) Grasp the tab labelled "2" and remove the body side release liner. You will apply this side of the moldable disc to your skin. **(Figure 4)**
B) Apply the molded disc to the skin around the stoma. Press the disc to the skin all around the stoma. **(Figure 5a)**
C) If an area of skin is exposed, gently ease the molded adhesive towards the stoma. **(Figure 5b)**
D) Grasp the tab labelled "3" and remove the second part of the moldable-side release liner. **(Figure 6)**

4. Applying the pouch
A) Separate pouch films to allow air to enter. **(Figure 7)**
B) Remove the release liner from the pouch wafer. **(Figure 8)**
C) Apply the pouch to the moldable disc and skin. It may be easier to visualize the placement if the pouch is folded at the centerline of the pouch wafer. Apply the bottom portion of the pouch skin barrier to the skin and molded disc. Remove the upper part of the release liner from the pouch skin barrier then unfold the top half onto the skin around the remaining part of the stoma. **(Figure 9)**
D) Run your finger around the pouch adhesive to assure a good bond and hold for 30 seconds. **(Figure 10)**

Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

5. Closing the pouch
A) Drainable pouches with INVISICLOSE™ tail closure (Figure 11a – 11c)
Fold tail closure beginning with the outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure.

6. Emptying the pouch
Drainable pouches with INVISICLOSE™ tail closure (Figure 12a – 12c)
Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.

7. Information about pouches with filters
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

8. Removing the pouch
The one-piece system should lift off in its entirety, in one step. **(Figure 13)**

9. Disposal
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

Made in the Dominican Republic
© 2025 ConvaTec Inc.
™ indicates a trademark of ConvaTec Inc. ESTEEM and INVISICLOSE are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

es.US ESPAÑOL-US

Sistema de Ostomía Moldeable de una sola pieza

INSTRUCCIONES PARA EL USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Esteem™ + bolsas con Tecnología Moldeable ConvaTec (ConvaTec Moldable Technology™) son bolsas para ostomía cerradas o drenables de una sola pieza con una barrera moldeable protectora de piel que permite adaptar la abertura del estoma sin tener que usar tijeras.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Este dispositivo está diseñado para un solo uso y no se debe reutilizar. La reutilización puede conducir aumento del riesgo de infección y contaminación cruzada. Es probable que las propiedades físicas del dispositivo ya no sean óptimas para el uso proyectado.

Importante: Un profesional del cuidado de la salud debe evaluar la necesidad de barreras protectoras de piel convexas previamente a su uso.

Uso previsto: Manejo de la salida del estoma.
Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía o ileostomía.

INSTRUCCIONES PARA EL USO
1. Preparación de la piel
Sus manos y la piel circundante del estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas antes de la aplicación.

2. Preparación de la barrera protectora de la piel
A) Retire el disco moldeable de la bolsa. **(Figura 1)**
B) Sostenga la etiqueta marcada con el número "1" y retire la primera parte del protector antiadherente del lado moldeable, exponiendo el área moldeable del disco. **(Figura 2)**
C) Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus dedos pulgares (y demás dedos) en el borde de la entrada, sostenga y **enrolle** el adhesivo hacia atrás sobre sí mismo hasta que forme una abertura del tamaño y forma deseados que coincidan con su estoma. **No estire, hale o corte el adhesivo para agrandarlo. (Figura 3)**
D) Para verificar el ajuste, coloque la abertura por encima del estoma sin retirar el segundo protector antiadherente. Ajuste si es necesario.

3. Aplicación del disco moldeable
A) Sostenga la etiqueta marcada con el número "2" y retire el protector antiadherente del lado del cuerpo. Usted aplicará este lado del disco moldeable a su piel. **(Figura 4)**
B) Aplique el disco moldeado a la piel alrededor del estoma. Presione el disco hacia la piel por todos lados alrededor del estoma. **(Figura 5a)**
C) Si un área de la piel está expuesta, suelte suavemente el adhesivo moldeado hacia el estoma. **(Figura 5b)**
D) Sostenga la etiqueta marcada con el número "3" y retire la segunda parte del protector antiadherente del lado moldeable. **(Figura 6)**

4. Aplicación de la bolsa
A) Separe las capas de la bolsa para permitir que entre aire. **(Figura 7)**
B) Retire el protector antiadherente del wafer de la bolsa. **(Figura 8)**
C) Aplique la bolsa al disco moldeable y la piel. Puede ser más fácil visualizar la colocación si la bolsa está doblada en la línea central del wafer de la bolsa. Aplique a la piel y al disco moldeado la porción inferior de la barrera protectora de piel de la bolsa. Retire la parte superior del protector antiadherente de la barrera protectora de piel de la bolsa y luego desdoble la mitad superior sobre la piel alrededor de la parte restante del estoma. **(Figura 9)**
D) Deslice su dedo alrededor del adhesivo de la bolsa para asegurarse de que haya una buena adherencia y sostenga por 30 segundos. **(Figura 10)**

Úselo durante el tiempo que le resulte cómodo y seguro. El tiempo de uso puede variar.

5. Cierre de la bolsa
A) Bolsas drenables con cierre del extremo INVISICLOSE™ (Figura 11a – 11e)
Doble el cierre del extremo final con la tira del extremo de salida hasta que coincidan los cierres de acople. Presione entre sí los cierres de acople a todo lo ancho del extremo final y haga presión hasta que los sienta cerrados. Si lo desea, vuelva al revés el bolsillo para ocultar el cierre del extremo final.

6. Vaciamiento de la bolsa
Bolsas drenables con cierre INVISICLOSE™ en el extremo posterior (Figura 12a – 12c)
Desbloquee el cierre de la bolsa y abra el extremo final empujando con los dedos en ambos extremos de las tiras del extremo de salida; drene la bolsa.

7. Información acerca de las bolsas con filtros
Cubra el filtro con la etiqueta provista cuando vaya a tomar un baño, a nadar, etc. Retírela después de la actividad acuática.

8. Remoción de la bolsa
El sistema de una sola pieza se debe despegar en su totalidad en un solo paso. **(Figura 13)**

9. Eliminación de desechos
Este dispositivo es para un solo uso y no debe ser re-utilizado. Su re-utilización puede aumentar el riesgo de infección o de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser óptimas para el uso previsto. Después de ser utilizado, este producto puede presentar un riesgo biológico potencial. Manipule y deseche el producto de acuerdo con la práctica médica aceptada y con las leyes y regulaciones locales aplicables. Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor infórmelo al fabricante y a las autoridades nacionales.

Hecho en la República Dominicana
© 2025 ConvaTec Inc.
™ indica marcas de ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE son marcas registradas de ConvaTec Inc. en los Estados Unidos.

fr.CA FRANÇAIS (CA)

Appareillage à une pièce malléable pour stomie

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION DU PRODUIT
Les sacs EsteemMC + avec la Technologie malléable de ConvaTecMC sont des sacs fermés ou vidables à une pièce pour stomie, dotés d'une barrière cutanée malléable qui permet de créer une ouverture sur mesure sans ciseaux.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Ce dispositif est à usage unique seulement et ne devrait pas être réutilisé. Une réutilisation pourrait accroître les risques d'infection et de contamination croisée, et les propriétés physiques du dispositif risquent de n'être plus optimales pour l'usage prévu.

Important: Il est recommandé qu'un professionnel de la santé évalue la nécessité d'utiliser une barrière cutanée convexe avant son application.

Utilisation prévue: Prise en charge des effluents de la stomie.
Indications thérapeutiques: Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie ou d'une iléostomie.

MODE D'EMPLOI
1. Préparation de la peau
Les mains et la peau péristomiale doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application de l'appareillage.

2. Préparation de la barrière cutanée
A) Retirer le disque malléable du sac. **(Figure 1)**
B) Saisir la languette marquée « 1 », puis retirer une première section du papier protecteur du côté malléable de la barrière cutanée, exposant ainsi la zone façonnable de la barrière cutanée. **(Figure 2)**
C) Créer une ouverture sur mesure pour la stomie en plaçant les pouces (et les doigts) sur les bords de l'ouverture et **rouler** l'adhésif sur lui-même (vers les bords de la barrière cutanée) pour agrandir l'ouverture à la taille et à la forme de la stomie. **Ne pas étirer, tirer ou couper l'adhésif pour l'agrandir. (Figure 3)**
D) Vérifier si l'ouverture est de la bonne taille en la plaçant au-dessus de la stomie sans enlever le deuxième papier protecteur. Rajuster au besoin.

3. Application de la barrière cutanée malléable
A) Saisir la languette marquée « 2 », puis retirer le papier protecteur du côté de la barrière cutanée qui entrera en contact avec le corps. **(Figure 4)**
B) Appliquer la barrière cutanée façonnée sur la peau autour de la stomie. Exercer une pression sur la barrière cutanée tout autour de la stomie. **(Figure 5a)**
C) Si une zone de peau reste exposée, rouler délicatement l'adhésif vers la stomie. **(Figure 5b)**
D) Saisir la languette marquée « 3 », puis retirer la section restante du papier protecteur du côté malléable de la barrière cutanée. **(Figure 6)**

4. Application du sac
A) Séparer les pellicules du sac afin de permettre à l'air d'entrer. **(Figure 7)**
B) Retirer le papier protecteur de la zone adhésive du sac. **(Figure 8)**
C) Appliquer le sac sur la barrière cutanée malléable et la peau. Pour placer le sac avec plus de précision, plier le sac au milieu de la zone adhésive. Appliquer la partie inférieure du sac sur la barrière cutanée et la peau. Retirer ensuite la partie supérieure du papier protecteur du sac, puis déplier la partie supérieure de l'adhésif pour l'appliquer sur la peau autour du reste de la stomie. **(Figure 9)**
D) Passer les doigts autour de l'adhésif du sac pour s'assurer d'une adhérence adéquate, puis maintenir en place pendant 30 secondes. **(Figure 10)**

Durée de port : aussi longtemps que le sac est confortable et étanche. La durée de port peut varier.

5. Fermeture du sac
A) Sacs vidables avec dispositif de fermeture de sac INVISICLOSEMC (Figure 11a – 11e)
Replier le dispositif de fermeture de sac en partant de la bandelette à l'extrémité inférieure du sac jusqu'à ce que toutes les bandelettes se chevauchent. Appuyer fermement sur toute la largeur des bandelettes de l'extrémité repliée jusqu'à ce que l'on sente, sous les doigts, le verrouillage s'effectuer. Si on le souhaite, retourner la pochette sur elle-même pour y dissimuler l'extrémité du sac.

6. Vidange du sac
Sacs vidables avec dispositif de fermeture de sac INVISICLOSEMC (Figure 12a – 12c)
Déverrouiller le dispositif, puis ouvrir l'extrémité du sac en appuyant, avec les doigts, sur les deux extrémités des bandelettes; vider le sac.

7. Information sur les sacs avec filtre
Lors d'un bain, d'une baignade, etc., recouvrir le filtre avec la membrane adhésive fournie. Retirer la membrane après être sorti de l'eau.

8. Retrait du sac
Cet appareillage à une pièce est conçu pour être entièrement retiré en une étape. **(Figure 13)**

9. Mise au rebut
Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue. Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur. Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

Fabriqué en République dominicaine
© 2025 ConvaTec Inc.
MC est une marque déposée de ConvaTec Inc. ESTEEM+, INVISICLOSE, Technologie malléable de ConvaTec sont des marques déposées de ConvaTec Inc. aux États-Unis.

pt.BR BRAZILIAN PORTUGUESA

Sistema de Ostomia Moldável de Peça Única

INSTRUÇÕES DE USO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
Esteem™ + bolsas com Tecnologia Moldável ConvaTec™ são bolsas de ostomia de peça única fechadas ou drenáveis com uma barreira moldável protetora de pele, que permite que a abertura de estoma seja personalizada sem o uso de tesouras.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
O dispositivo é destinado somente a uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização pode aumentar o risco de infecção e contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem não ser as mais ideais para o uso pretendido.

Importante: Antes do uso, um profissional da área da saúde deve avaliar a necessidade de barreiras protetoras de pele com convexidade.

Uso pretendido: Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.
Indicações de uso: Para uso com colostomia ou ileostomia.

ORIENTAÇÕES DE USO
1. Preparação da pele
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias oleosas, antes da aplicação.

2. Preparação da barreira protetora de pele
A) Remova o disco moldável da bolsa. **(Figura 1)**
B) Segure a aba com o rótulo "1", remova a primeira parte com lado moldável da película removível e exponha a área a ser moldada do disco moldável. **(Figura 2)**
C) Para personalizar a abertura do estoma, coloque os seus polegares (e dedos) no limite do furo e **role** o adesivo de volta até criar uma abertura de tamanho e forma desejados, que atendam ao seu estoma. **Não esticar, puxar ou cortar o adesivo para torná-lo maior. (Figura 3)**
D) Para verificar o ajuste, posicione a abertura acima do estoma, sem remover a segunda película removível. Realize um ajuste, caso seja necessário.

3. Aplicação do disco moldável
A) Segure a aba com o rótulo "2" e remova o revestimento interior da película removível. Você deve aplicar esse lado do disco moldável na sua pele. **(Figura 4)**
B) Aplique o disco moldado na pele, ao redor do estoma. Pressione o disco contra a pele ao redor de todo o estoma. **(Figura 5a)**
C) Caso uma área da pele esteja exposta, mova cuidadosamente o adesivo moldado em direção ao estoma. **(Figura 5b)**
D) Segure a aba com o rótulo "3" e remova a segunda parte com lado moldável da película removível. **(Figura 6)**

4. Aplicação da bolsa
A) Separe as membranas da bolsa para permitir que o ar entre. **(Figura 7)**
B) Remova a película removível da placa da bolsa. **(Figura 8)**
C) Aplique a bolsa no disco moldável e na pele. Talvez seja mais fácil visualizar a colocação, se a bolsa for dobrada no centro da sua placa. Aplique a parte inferior da barreira protetora de pele da bolsa na pele e no disco moldado. Remova a parte superior da película removível da barreira protetora de pele e desdobre a metade superior na pele, ao redor da parte restante do estoma. **(Figura 9)**
D) Passe o dedo ao redor do adesivo da bolsa e segure por 30 segundos para garantir uma boa aderência. **(Figura 10)**

Utilize enquanto for confortável e seguro. A duração do uso pode variar.

5. Fechamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fechamento em cauda INVISICLOSE™ (Figura 11a – 11e)
Dobre o fechamento em cauda, a começar pela fita com ponta, até que os fechamentos conectáveis estejam sobrepostos. Pressione os fechamentos conectáveis por toda a extensão da cauda e aperte, até sentir que estão fechados. Caso queira, vire o bolso ao contrário para esconder o fechamento.

6. Esvaziamento da bolsa
Bolsas drenáveis com fechamento em cauda INVISICLOSE™ (Figura 12a – 12c)
Destrave o fechamento da bolsa, abra a cauda e puxe as duas extremidades das fitas com os dedos. Drene a bolsa.

7. Informações sobre bolsas com filtros
Cubra o filtro com o adesivo fornecido ao tomar banho, nadar, etc. Remova o adesivo após realizar atividades que envolvam água.

8. Remoção da bolsa
O sistema de peça única deve ser removido completamente, em uma única etapa. **(Figura 13)**

9. Descarte
Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido. Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais. Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

Produzido na República Dominicana
© 2025 ConvaTec Inc.
™ são marcas da ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE são marcas registradas daConvaTec Inc., nos Estados Unidos.

zh 中文

一件式可塑形造口袋

使用說明書

產品描述
採用了康維德可塑形技術™的Esteem™+造口袋是帶有可塑形底盤的一件式閉合袋或開口造口袋，無需使用剪刀就可以製作出適合造口開口的形狀。

注意事項
本品為一次性使用，嚴禁重複使用。重複使用本品會增加感染或交叉感染的機會，產品的物理特性並非是預期用途的最佳考慮。

重要信息: 使用之前，應由醫護專業人員評估是否需要使用凸面形底盤。

设计用途: 造口排出物的管理
使用适应症: 用于结肠造口或回肠造口。

使用说明
1. 皮肤准备
貼敷造口袋之前，您的双手和造口周围皮肤必须洁净干燥，不能存有任何油性物质。

2. 底盘准备
A) 從造口袋上取下可塑形圖片。（圖1）
B) 捏住標有"1"的突起部分，揭下可塑形一面隔離紙的第一部分，露出可塑形圖片的塑形區。（圖2）
C) 如要製作適合個人的造口開口，將您的拇指（和手指）放在起始孔的邊緣上，然後向後捲起黏膠，直到形成適合您造口大小與形狀的開口為止。不要拉伸或以剪切黏膠的方式擴大開口。（圖3）
D) 如要檢查是否合適，無需揭除第二層隔離紙，將開口直接放在造口上即可。必要時進行調整。

3. 貼敷可塑形圖片
A) 捏住標有"2"的突起部分，揭下身體一面的隔離紙。您將會把可塑形圖片的這一面貼在皮膚上。（圖4）
B) 將可塑形圖片貼在造口周圍的皮膚上。將圖片按在造口周圍的皮膚上。（圖5a）
C) 如果皮膚仍被暴露，可以輕輕地朝着造口松開已經塑形的粘膠部分。（圖5b）
D) 捏住標有"3"的突起部分，揭下第二面的隔離紙。（圖6）

4. 佩戴造口袋
A) 分開造口袋薄膜以讓空氣進入。（圖7）
B) 揭下造口袋黏貼區上的隔離紙。（圖8）
C) 將造口袋連接在可塑形圖片和皮膚上。如果沿著造口袋粘貼區的中心線折疊造口袋，會更容易看清位置。將造口底盤的底部貼在皮膚和已塑形的圖片上。揭下造口底盤上半部分的隔離紙，然後在造口周圍皮膚上打開上半部分。（圖9）
D) 用手指沿著造口袋黏貼部分按壓，確保貼緊並保持30 秒鐘。（圖10）

只要有舒適感和牢固感就可以一直佩戴。佩戴時間可能會有個體差異。

5. 選擇造口袋
A) 帶InvisiClose™尾夾的開口式造口袋（圖11a-11e）
從開口末端密封條開始折疊尾夾，直到夾緊裝置重疊在一起。在整個尾部寬度範圍內，將聯鎖密封裝置壓實，直到您感覺已經閉合為止。必要時，可以由內向外翻轉造口袋隱藏尾夾。

6. 清空造口袋
帶InvisiClose™尾夾的開口式造口袋（圖12a-12c）
鬆開造口袋夾，按下開口尾部密封條的兩端，並打開造口袋尾部；排空造口袋。

7. 關於含過帶濾片造口袋的信息
當沐浴、游泳等活動時，用提供的貼紙遮蓋住過濾片處。活動結束後取下貼紙。

8. 取下造口袋
一件式造口袋應該將其一次性整個取下。（圖13）

9. 丟棄造口袋
此设备仅供一次性使用，不得重复使用。重复使用可能会增加感染或交叉污染的风险。设备的物理特性可能不再适合预期用途。使用后，本产品可能存在潜在的生物危害。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置。如果在使用本设备期间或由于使用本设备而发生了严重事故，请向制造商和您的国家监管部门报告。

多米尼加共和國製造
© 2025 ConvaTec Inc.
™康維德公司的商標。 ESTEEM 和INVISICLOSE 為ConvaTec 公司在美國的註冊商標。

zh 中文

一件式可塑形造口袋

使用说明书

产品描述
采用了康维德可塑形技术™的Esteem™+造口袋是带有可塑形底盘的一件式闭合袋或开口造口袋，无需使用剪刀就可以制作出适合造口开口的形状。

注意事项
本品为一次性使用，严禁重复使用。重复使用本品会增加感染或交叉感染的机会，产品 的物理特性并非是预期用途的最佳考虑。

重要信息：使用之前，应由医护专业人员评估是否需要使用凸面形底盘。

預期用途: 造口排出物的管理。

適用範圍: 適用於結腸造口或迴腸造口。

使用说明
1. **皮肤准备**
贴敷造口袋之前，您的双手和造口周围皮肤必须洁净干燥，不能存有任何油性物质。

2. **底盘准备**
A) 从造口袋上取下可塑形圆片。（图1）
B) 捏住标有"1"的突起部分，揭下可塑形一面隔离纸的第一部分，露出可塑形圆片的塑形区。（图2）
C) 如要制作适合个人的造口开口，将您的拇指（和手指）放在起始孔的边缘上，然后向后卷起黏胶，直到形成适合您造口大小与形状的开口为止。**不要拉伸或以剪切黏胶的方式扩大开口。**（图3）
D) 如要检查是否合适，无需揭除第二层隔离纸，将开口直接放在造口上即可。必要时进行调整。

3. **贴敷可塑形圆片**
A) 捏住标有"2"的突起部分，揭下身体一面的隔离纸。您将会把可塑形圆片的这一面贴在皮肤上。（图4）
B) 将可塑形圆片贴在造口周围的皮肤上。将圆片按在造口周围的皮肤上。（图5a）
C) 如果皮肤仍被暴露，可以轻轻地朝着造口松开已经塑形的粘胶部分。（图5b）
D) 捏住标有"3"的突起部分，揭下第二面的隔离纸。（图6）

4. **佩戴造口袋**
A) 分开造口袋薄膜以让空气进入。（图7）
B) 揭下造口袋黏贴区上的隔离纸。（图8）
C) 将造口袋连接在可塑形圆片和皮肤上。如果沿着造口袋粘贴区的中心线折叠造口袋，会更容易看清位置。将造口底盘的底部贴在皮肤和已塑形的圆片上。揭下造口底盘上半部分的隔离纸，然后在造口周围皮肤上打开上半部分。（图9）
D) 用手指沿着造口袋黏贴部分按压，确保贴紧并保持30 秒钟。（图10）

只要有舒适感和牢固感就可以一直佩戴。佩戴时间可能会有个体差异。

5. **选择造口袋**
A) **带InvisiClose™尾夹的开口式造口袋（圖11a-11e）**
从开口末端的密封条开始折叠尾夹，直到夹紧装置重叠在一起。在整个尾部宽度范围内，将联锁密封装置压实，直到您感觉已经闭合为止。必要时，可以由内向外翻转造口袋隐藏尾夹。

6. **清空造口袋**
带InvisiClose™尾夹的开口式造口袋（圖12a-12c）
松开造口袋夹，按下开口尾部密封条的两端，并打开造口袋尾部；排空造口袋。

7. **关于含过带滤片造口袋的信息**
当沐浴、游泳等活动时，用提供的贴纸遮盖住过滤片处。活动结束后取下贴纸。

8. **取下造口袋**
一件式造口袋应该将其一次性整个取下。（圖13）

9. **丟弃造口袋**
本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。 須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關通報。

多米尼加共和国制造
© 2025 ConvaTec Inc.
™康维德公司的商标。ESTEEM 和INVISICLOSE为ConvaTec公司在美国的注册商标。

ko 한국어

원피스 성형 장루 시스템

사용설명서

제품설명
ConvaTec 성형 기술™이 있는 Esteem™ + 파우치 는 가위 를 사용하지 않고 맞춤형이 되도록 장루구멍을 맞게 하는 성형 피부 장벽이 있는 원피스 폐쇄 또는 배액 장루 파우치 입니다.

주의사항 및 관찰사항
이 제품은 일회용이며 재사용을 해서는 안됩니다. 재사용은 감염 및 교차오염의 위험을 증가시킬 수 있습니다. 제품의 물리적 특성은 최적의 사용용도가 아닐 수 있습니다.
중요:의료전문가는 사용 전에 돌출형(convexity)의 피부 장벽의 필요성을 평가해야합니다.

사용 목적: 장루액 배출 관리.
사용 지침: 결장루 또는 회장루와 함께 사용.

사용방법
1. 피부 준비
손과 장루 주변의 피부는 사용 전에 깨끗하고 건조하고 기름기 있는 물질이 없어야 합니다.

2. 피부 장벽 준비
A) 성형 디스크를 파우치에서 제거합니다. **(그림 1)**
B) "1"로 표시된 탭을 잡고 성형-사이드 릴리즈 라이너의 첫 번째 부분을 제거하고 성형디스크의 성형 부위가 노출됩니다. **(그림 2)**
C) 장루구멍을 맞추기 위해 시작 홀드의 가장자리에서 엄지손가락 (과 손가락)을 두고장루에 맞게 원하는 사이즈와 형태의 구멍을 만들 때까지 접착제를 폅니다.**크게만들기 위해 접착제를 자르거나, 잡아당기거나 늘리지 않습니다. (그림 3)**
D) 맞는지를 확인하기 위해 두 번째 릴리즈 라이너를 제거하지 않고 장루 위의 구멍을둡니다. 필요하면 조절합니다.

3. 성형 디스크 적용
A) "2"로 표시된 탭을 잡고 보디 사이드 릴리즈 라이너를 제거합니다. 당신은 피부에 성형디스크의 사이드를 적용합니다. **(그림 4)**
B) 장루 주변의 피부에 성형 디스크를 적용합니다. 모든 장루주변의 피부에 디스크를누릅니다. **(그림 5a)**
C) 만일 피부가 노출되면, 조심스럽게 장루로 성형 접착제를 움직입니다. **(그림 5b)**
D) "3"로 표시된 탭을 잡고 성형-사이드 릴리즈 라이너의 두 번째 부분을 제거합니다. **(그림 6)**

4. 파우치 적용
A) 공기가 들어갈 수 있도록 파우치 필름을 분리합니다. **(그림 7)**
B) 파우치 웨이퍼로부터 릴리즈 라이너를 제거합니다. **(그림 8)**
C) 성형 디스크와 피부에 파우치를 적용합니다. 만일 파우치가 파우치 웨이퍼의 중심선에서 겹쳐진 다면 그 위치를 보이는 게 쉬울 수 있습니다. 피부와 성형 디스크에파우치 피부 장벽의 아래 부분을 적용합니다. 파우치 피부장벽으로부터 릴리즈라이너의 윗부분을 제거하고 난 다음 장루의 남은 부분 주위피부에 위쪽 절반을 폅니다. **(그림 9)**
D) 좋은 접착을 위해 파우치 접착제 주변에 손가락으로 30 초 동안 유지합니다. **(그림 10)**

편안하고 안전할 때까지 착용합니다. 착용시간은 다를 수 있습니다.

5. 파우치 닫기
A) INVISICLOSE™ 테일 클로저(tail closure) 가 있는 배액 파우치 (그림 11a-11e)
테일 클로저를 아울렛 엔드- 스트립부터 시작하여 인터로킹 클로저가 겹쳐질때까지 접습니다. 테일 너비방향으로 인터로킹 클로저를 누르고, 닫혀진 느낌이 들때까지 조여줍니다. 원하는 경우, 테일 클로저를 감추기 위해 포켓 내부를 뒤집습니다.

6. 파우치 비우기
INVISICLOSE™ 테일 클로저(tail closure) 가 있는 배액 파우치。 **(그림 12a-12c)**
파우치 클로저를 풀고, 아울렛 엔드-스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 눌러서 테일을 연후에 파우치를 비웁니다.

7. 필터가 있는 파우치에 대한 정보
목욕, 수영 등을 할 때는 제공된 스티커로 필터를 덮으십시오. 물 활동 후 제거하십시오.

8. 파우치 제거
원피스 시스템은 원스텝에 완전히 들어 올립니다. **(그림 13)**

9. 폐기
이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안 됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 용도에 대해 최적이 아닐 수 있습니다. 사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오. 이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보고하십시오.

도미니카 공화국에 제조
© 2025 ConvaTec Inc.
™은 ConvaTec Inc 의 트레이드 마크를 표시합니다. ESTEEM 과 INVISICLOSE 는 미국에서 ConvaTec Inc.의 등록상표입니다.

ja 日本語

単品系ストーマ装具

（モルダブルタイプ）

使用説明書

製品の概要
エスティーム モルダブルは、ハサミを使わずに皮膚保護剤をストーマのサイズに成形できる（コンバテックモルダブルテクノロジー™）単品系の排出口閉鎖具一体型ストーマ袋と閉鎖型ストーマ袋です。

安全上の注意
本製品は再使用できません。再使用は感染のリスクを増大させる可能性があります。

重要: 凸面構造タイプの面板を使用の際は、事前に医療従事者へ相談してください。

使用目的: ストーマの排泄物管理。
適応: コロストミーまたはイレオストミーに使用します。

使用方法
1. 手と皮膚を清潔にする
装着前に、手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。

2. 円盤状皮膚保護剤（モルダブル ディスク）を準備する
A) ストーマ装具の面板中央についている円盤状皮膚保護剤（以下、モルダブル ディスク）を取り外します。（図１）。
B) モルダブル ディスクの剥離フィルムの「１」の表示のついた部分をつまみ、成形する側の面の1 枚目の剥離フィルムを剥がします。モルダブル ディスクの巻き上げ可能部分を直接触ることができるようになります（図２）。
C) 親指（あるいは他の指）を初孔の中心において皮膚保護剤を巻き上げ、穴がストーマのサイズや形に合うように成形します。このとき、モルダブル ディスク自体をより大きくしようとして、引き伸ばしたり、カットしたりしないでください。（図３）
D) ストーマの上から巻き広げられた穴の部分を合わせてみて、十分に皮膚保護剤が巻き上げられていることを確認します。このとき、成形する側の面の2 枚目の剥離フィルムは剥がさないでください。必要に応じてさらに巻き上げます。

3. モルダブル ディスクを貼付する
A) 剥離フィルムの「２」の表示のついた部分をつまみ、成形する側と反対側の面の剥離フィルムを剥がします（皮膚への貼付面）。（図４）。
B) ストーマ周囲の皮膚へモルダブル ディスクを貼付します。モルダブル ディスクがストーマ全周の皮膚となじむように優しく押しあてます。（図５a）
C) 皮膚が露出しているところがある場合は、巻き上げられた皮膚保護剤を優しくそっとストーマに向かって戻します。（図５b）
D) 剥離フィルムの「３」の表示のついた部分をつまみ、成形する側の面の2 枚目の剥離フィルムを剥がします（図６）

4. ストーマ装具を装着する
A) ストーマ袋をつまんで広げ、空気を入れます。（図7）
B) ストーマ装具の面板から剥離フィルムを剥がします。（図8）
C) ストーマ装具の面板をモルダブル ディスクと周囲皮膚へ貼付します。面板を上下半分に少し折り曲げるようにすると貼付箇所が見えやすく装着がより簡単に行えます。面板の下方部分からモルダブル ディスクと周囲皮膚へ貼付します。面板上部の剥離フィルムを剥がし、ストーマ上部周辺の皮膚に貼付します（図9）
D) ストーマ袋の上から面板全体を軽く押さえしっかりと密着していることを確認し、そのまま約30 秒押さえます。（図10）

漏れ、違和感がなければ、そのまま継続して使用いただけます。貼付期間は皮膚、排泄物の状態によって異なります。

5. ストーマ袋の排出口を閉じる
A) インビジクローズ™ ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図11a から11e）
排出口端のプレートをきつめに折り上げていきます。マジックテープ部分が重なるところまできたら、マジックテープ全体をプチプチとした感触を確かめながらしっかりと押して閉じます。ポケットをひっくり返すことで、排出口を収納することもできます。

6. ストーマ袋の中身を廃棄する
インビジクローズTM ドレインパウチ（排出口閉鎖具一体型ストーマ袋）の場合（図12aから12c）
マジックテープを外します。排出口端の白いプレートの両端を指で押して排出口を広げ、中身を廃棄します。

7. フィルター付きストーマ袋について
入浴、水泳の際は付属のフィルターシールをフィルターの上に貼付します。入浴、水泳後、フィルターシールを剥がします。

8. ストーマ装具の剥がしかた
単品系ストーマ装具はそのまま一度に剥がします。（図13）

9. ストーマ装具の廃棄方法
本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。 使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為並びに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。 本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。

製造国 ドミニカ共和国
© 2025 ConvaTec Inc.
™ConvaTec Inc.の商標であることを示します。ESTEEM とINVISICLOSE は米国におけるConvaTec Inc.の登録商標です。

de DEUTSCH

Einteilig modellierbare Stomaversorgung

GEBRAUCHSANWEISUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG
Esteem™ + Beutel mit der ConvaTec Modellierbaren Technologie™ sind einteilige geschlossene Beutel oder Ausstreifbeutel mit einem modellierbarem Hautschutz, der eine individuelle Anpassung an die Stomagröße ohne Verwendung einer Schere ermöglicht.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Dieses Hilfsmittel ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann zu einem erhöhten Risiko von Infektionen und Kreuzkontaminationen führen. Die physikalischen Eigenschaften dieses Hilfsmittels könnten für den vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr optimal sein.

Wichtig: Vor der Anwendung sollte eine medizinische Fachkraft prüfen, ob ein konvexer Hautschutz erforderlich ist.

Zweckbestimmung: Management von Stomaausscheidungen.
Indikationen: Zur Verwendung bei Kolostomie oder Ileostomie.

GEBRAUCHSANLEITUNG
1. Vorbereiten der Haut
Ihre Hände und die Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen der Stomaversorgung sauber, trocken und fettfrei sein.

2. Vorbereiten des Hautschutzes
A) Entfernen Sie die modellierbare Scheibe vom Beutel. **(Abbildung 1)**
B) Fassen Sie die mit "1" gekennzeichnete Lasche und entfernen Sie den ersten Teil der Abziehfolie von der modellierbaren Seite, sodass der modellierbare Bereich der modellierbaren Scheibe frei ist. **(Abbildung 2)**
C) Um die Öffnung individuell an die Stomagröße anzupassen, platzieren Sie Ihre Daumen (und Finger) an den Rändern des Startlochs und **rollen** das Hautschutzmaterial zurück bis Sie die gewünschte Größe und Form für Ihr Stoma erreicht haben . **Sie dürfen das Material nicht dehnen, nicht ziehen und auch nicht aufschneiden, um die Öffnung zu vergrößern. (Abbildung 3)**
D) Um die Passgenauigkeit zu überprüfen, platzieren Sie die Öffnung über das Stoma ohne die zweite Abziehfolie zuvor zu entfernen. Passen Sie die Öffnung ggf. nochmal an.

3. Anbringen der modellierbaren Scheibe
A) Fassen Sie die mit "2" gekennzeichnete Lasche und entfernen Sie die Abziehfolie der körperzugewandten Seite. Diese Seite der modellierbaren Scheibe wird dann auf der Haut angebracht. **(Abbildung 4)**
B) Bringen Sie die fertig modellierte Scheibe auf die peristomale Haut auf. Drücken Sie die Scheibe ringsherum auf der Haut an. **(Abbildung 5a)**
C) Wenn noch Haut um das Stoma unbedeckt ist, rollen Sie das modellierbare Hautschutzmaterial vorsichtig in Richtung Stoma. **(Abbildung 5b)**
D) Fassen Sie die mit "3" gekennzeichnete Lasche und entfernen Sie den zweiten Teil der Abziehfolie auf der modellierbaren Seite. **(Abbildung 6)**

4. Anbringen des Beutels
A) Ziehen Sie die Beutelfolie auseinander, damit Luft eintreten kann. **(Abbildung 7)**
B) Entfernen Sie die Abziehfolie vom Hautschutz. **(Abbildung 8)**
C) Bringen Sie den Beutel auf der modellierbaren Scheibe und der Haut auf. Das korrekte Aufbringen wird erleichtert, wenn man den Beutel in der Mitte des Hautschutzes faltet. Bringen Sie den unteren Teil des Beutels auf die Haut und die modellierte Scheibe auf. Entfernen Sie den oberen Teil der Abziehfolie vom Beutel und falten Sie den oberen Teil auf, um ihn aufzubringen. **(Abbildung 9)**
D) Fahren Sie mit Ihren Fingern um das Hautschutzmaterial um eine gute Haftung zu gewährleisten und halten Sie den Hautschutz mindestens 30 Sekunden lang angedrückt, damit er gut haftet. **(Abbildung 10)**

Tragen Sie das Produkt solange es sicher und komfortabel ist. Die Tragezeit kann variieren.

5. Schließen des Beutels
A) Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE™ Verschluss (Abbildung 11a – 11e)
Falten Sie den Verschluss mit den Endstreifen beginnend nach oben, bis die Klettverschlüsse übereinander liegen. Drücken Sie die Klettverschlüsse über ihre gesamte Breite fest zusammen, bis sie sicher geschlossen sind. Falls gewünscht, können Sie die Einsteck-Tasche über das verschlossene Beutelende stülpen, um den unteren Teil des Beutels zu verbergen.

6. Leeren des Beutels
Ausstreifbeutel mit INVISICLOSE™ Verschluss: (Abbildung 12a – 12 c)
Lösen Sie die Klettverschlüsse und öffnen Sie den Beutelauslass, indem Sie die Endstreifen an den beiden Enden mit den Fingern zusammendrücken; leeren Sie den Beutel aus.

7. Hinweis zu Beuteln mit Filtern
Bedecken Sie den Filter vor dem Baden, Schwimmen etc. mit dem beigefügten Aufkleber. Entfernen Sie den Aufkleber nach dem Baden, Schwimmen etc. wieder.

8. Abnehmen des Beutels
Das einteilige System sollte in einem Vorgang im Ganzen abgenommen werden. **(Abbildung 13)**

9. Entsorgung
Dieses Produkt ist nur zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für den Verwendungszweck geeignet. Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbaren lokalen Gesetzen und Vorschriften gehandhabt und entsorgt werden. Falls während der Verwendung dieses Geräts bzw. aufgrund seiner Verwendung ein schwerer Vorfall aufgetreten ist, dies dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde melden.

Hergestellt in der Dominikanischen Republik
© 2025 ConvaTec Inc.
™ bezeichnet eine Marke von ConvaTec Inc. ESTEEM und INVISICLOSE sind eingetragene Marken von ConvaTec Inc. in den USA.

it ITALIANO

Dispositivo per stomia Monopezzo Modellabile

ISTRUZIONI D'USO

DESCRIZIONE PRODOTTO
Esteem™+ è un dispositivo di raccolta per stomia monopezzo la cui barriera cutanea è modellabile; ciò permette la personalizzazione del foro di aperture senza l'uso delle forbici. La sacca è disponibile con il fondo chiuso e aperto.

PRECAUZIONI ED OSSERVAZIONI
Il dispositivo è monouso e non può essere riutilizzato. Riutilizzarlo potrebbe causare infezioni o contaminazione crociata. Il dispositivo potrebbe non avere la stessa efficacia in caso di riutilizzo.

Importante: prima di utilizzare una barriera cutanea convessa, consultare un operatore sanitario per valutarne l'effettiva necessità.

Uso previsto: Gestione delle emissioni dallo stoma.
Indicazioni per l'uso: Per uso con colostomia o ileostomia.

MODALITÀ DI UTILIZZO
1. Preparazione della cute
Prima dell'applicazione del dispositivo, mani e cute peristomale devono essere pulite, asciutte e prive di sostanze oleose.

2. Preparazione della barriera cutanea
A) Staccare il disco modellabile dalla sacca. **(Figura 1)**
B) Rimuovere, per prima, la pellicola protettiva contrassegnata dal numero "1" tirando l'apposita linguetta così da scoprire la parte modellabile del disco. **(Figura 2)**
C) Per personalizzare il foro di apertura posizionare i pollici (o le altre dita) sul bordo del foro centrale e iniziare ad **arrotolare** l'adesivo verso l'esterno fino a creare un foro della forma e misura desiderate. **Non allargare, tirare o tagliare l'adesivo per ingrandirlo. (Figura 3)**
D) È possibile verificare di aver modellato correttamente il disco posizionandolo sopra lo stoma senza rimuovere la seconda carta protettiva. Continuare a modellare se necessario.

3. Applicazione del disco modellabile
A) Rimuovere la pellicola contrassegnata con il numero "2". Far aderire questa parte del disco modellabile alla pelle. **(Figura 4)**
B) Applicare il disco modellabile centrando il foro intorno alla stomia. Premere il disco sulla cute tutto intorno allo stoma. **(Figura 5a)**
C) Qualora fosse rimasta una parte della cute scoperta è possibile risagomare delicatamente l'adesivo accostandolo al bordo della stomia. **(Figura 5b)**
D) Rimuovere la seconda pellicola sulla parte modellabile del disco contrassegnata con il numero "3" tirando l'apposita linguetta. **(Figura 6)**

4. Applicazione della sacca
A) Distendere leggermente le due parti della sacca per far entrare nel suo interno una piccola quantità di aria. **(Figura 7)**
B) Rimuovere la carta protettiva dalla barriera della sacca. **(Figura 8)**
C) Far aderire la sacca al disco modellabile e alla cute. Per una più facile applicazione si consiglia di piegare a metà l'adesivo della sacca ed iniziare ad applicare la sacca facendoaderire prima la parte inferiore dell'adesivo al disco e alla cute per poi procedere facendo aderire la sua parte superiore. **(Figura 9)**
D) Spianare con le dita la superficie adesa alla cute per circa 30 secondi per assicurarsi una buona adesione e tenuta del dispositivo. **(Figura 10)**

Indossare il dispositivo fino a quando si avverte comfort e sicurezza. Il tempo di utilizzo può variare.

5.Chiusura della sacca
A) Sacca a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE™ (Figura 11a - 11e)
Arrotolare il fondo della sacca iniziando con le linguette di scarico finché le striscette di velcro non si sovrappongono. Premerle insieme lungo l'intera lunghezza e schiacciare finché non si avverte che si siano chiuse correttamente. Se lo si desidera, è possibile nascondere la chiusura rivoltandola nell'apposita tasca sul lato esterno della sacca oppure inserendola sotto il telino di rivestimento posto sul lato cute.

6. Svuotamento della sacca
Sacca a fondo aperto con chiusura INVISICLOSE™ (Figura 12a – 12c)
Sganciare la chiusura della sacca e aprire il fondo spingendo con le dita verso l'interno entrambe le estremità delle linguette di scarico; svuotare la sacca.

7. Informazioni sulle sacche con il filtro
Durante attività quali bagno o nuoto, coprire il filtro con l'apposito bollino adesivo, che verrà poi rimosso al termine dell'attività.

8. Rimozione della sacca
Il dispositivo al momento della rimozione si stacca interamente in un'unica soluzione. **(Figura 13)**

9. Smaltimento
Il presente dispositivo è esclusivamente monouso e non deve essere riutilizzato. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezioni o di contaminazione crociata. Il riutilizzo può rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto. Dopo l'uso, il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con tutte le leggi e le normative locali applicabili. Se, durante l'uso di questo dispositivo o in conseguenza del suo utilizzo, si verificasse un inconveniente grave, segnalare la problematica al produttore e all'autorità nazionale competente.

Fabbricato in Repubblica Domenicana
© 2025 ConvaTec Inc.
™ sono marchi di proprietà di ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE sono marchi registrati di ConvaTec Inc. negli US.

fr FRANÇAIS (FR)

Système 1 pièce modelable

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

DESCRIPTION DU PRODUIT
Les poches EsteemMC+ avec la Technologie Modelable ConvaTecMC sont des systèmes 1-pièce fermés ou vidables de stomathérapie munis d'un protecteur cutané modelable permettant un modelage personnalisé autour de la stomie sans utilisation de ciseaux.

PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS
Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. La ré-utilisation peut conduire à un risque accru d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif ne pourront plus être optimales pour l'usage prévu.

Important: Un professionnel de santé doit évaluer la nécessité d'utiliser des protecteurs cutanés convexes avant utilisation.

Utilisation prévue: Gestion de l'évacuation stomiale.
Indications: À utiliser avec une colostomie ou une iléostomie.

MODE D'EMPLOI
1. Préparation de la peau
Vos mains et la peau péristomiale doivent être propres, sèches et sans substances grasses avant application.

2. Préparation de l'anneau modelable
A) Séparer l'anneau modelable de la poche. **(Figure 1)**
B) Saisir la collerette « 1 » et enlever la première partie du papier siliconé du côté modelable, exposant ainsi la surface modelable de l'anneau. **(Figure 2)**
C) Pour personnaliser l'ouverture de l'anneau, placez vos pouces (et doigts) sur les bords de l'ouverture centrale et **rouler** le côté adhésif sur lui-même jusqu'à créer une ouverture de taille et de forme désirées et correspondant à votre stomie. **Ne pas étirer, tirer ou découper la partie adhésive pour l'agrandir. (Figure 3)**
D) Pour vérifier l'ajustement, placer l'ouverture modelée au-dessus de la stomie sans enlever la deuxième partie du papier siliconé. Adapter si nécessaire.

3. Application de l'anneau modelé
A) Saisir la collerette « 2 » et enlever le papier siliconé de la face de l'anneau modelé qui sera au contact du corps. **(Figure 4)**
B) Appliquer l'anneau modelé soigneusement sur la peau péristomiale afin d'en assurer une meilleure adhésivité. **(Figure 5a)**
C) Si une partie de la peau est exposée, repousser le bourlet de la gomme au contact de la stomie pour assurer un recouvrement total de la peau. **(Figure 5b)**
D) Saisir la collerette « 3 » et enlever la deuxième partie du papier siliconé du côté modelable. **(Figure 6)**

4. Application de la poche
A) Séparer les films de la poche pour laisser pénétrer l'air. **(Figure 7)**
B) Retirer le papier siliconé du protecteur cutané de la poche. **(Figure 8)**
C) Appliquer la poche sur l'anneau modelé et sur la peau. Il est plus facile de visualiser le placement si la poche est pliée à la ligne centrale du protecteur cutané. Appliquer la partie inférieure du protecteur cutané de la poche à la peau et à l'anneau modelé. Enlever la partie supérieure du papier siliconé du protecteur cutané de la poche puis déplier la partie supérieure sur la partie restante de la peau péristomiale. **(Figure 9)**
D) Appuyer votre doigt autour de la poche adhésive afin d'assurer une bonne fixation et maintenir 30 secondes. **(Figure 10)**

Laisser le système 1-pièce en place aussi longtemps qu'il est confortable et sécurisé. Le temps de port peut varier.

5. Fermeture de la poche
A) Poche vidable avec fermeture INVISICLOSEMC (Figure 11a – 11e)
Plier en remontant l'extrémité de la manchette jusqu'à mettre en contact les bandes à picots du dispositif de verrouillage. Presser les bandes à picots l'une sur l'autre pour sécuriser la fermeture. Si nécessaire, retourner la poche de façon à exposer l'intérieur à l'extérieur pour dissimuler la fermeture.

6. Vidange de la poche
Poches vidables avec fermeture INVISICLOSEMC (Figure 12a – 12c)
Déverouiller la fermeture de la poche et ouvrir la manchette en appuyant sur les deux extrémités des bandes du dispositif de vidange avec les doigts ; puis vider la poche.

7. Information concernant les poches munies d'un filtre
Couvrir le filtre au moyen de l'adhésif fourni pour se baigner, nager, etc. Retirer l'adhésif une fois que ces activités sont terminées.

8. Retrait de la poche
Le système une-pièce peut se décoller dans son intégralité, en une seule étape. **(Figure 13)**

9. Elimination
Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu. Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur. Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

Fabriqué en République Dominicaine
© 2025 ConvaTec Inc.
MC est une marque déposée de ConvaTec Inc. ESTEEM et INVISICLOSE sont enregistrées comme des marques déposées de ConvaTec Inc. aux Etats-Unis.

es ESPAÑOL (ES)

Sistema de ostomía de una pieza Moldeable

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN DE PRODUCTO
Las bolsas Esteem™ + con tecnología Moldeable de ConvaTec son bolsas de una pieza abiertas o cerradas con protector cutáneo Moldeable, que permiten la adaptación al tamaño y forma del estoma, sin necesidad de utilizar tijeras.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Este dispositivo es de un solo uso y no debe ser reutilizado. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección y de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo no serían las óptimas para el uso previsto del mismo.

Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar sistemas de ostomía convexos.

Uso previsto: Manejo de las excreciones del estoma.
Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía o ileostomía.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Preparación de la piel
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea el estoma deben estar limpios, secos y libres de sustancias oleosas.

2. Preparación del disco protector cutáneo moldeable
A) Retire el disco moldeable de la bolsa. **(Figura 1)**
B) Sujete la pestaña marcada con "1" y retire la primera película protectora del disco moldeable, dejando al descubierto el área a moldear. **(Figura 2)**
C) Para personalizar la abertura al estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio central y comience a **enrollar** sobre sí mismo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. **No estire, no tire o corte para hacerlo más grande. (Figura 3)**
D) Para comprobar si el ajuste es correcto, coloque la abertura sobre el estoma sin retirar la segunda película protectora. Ajuste si es necesario.

3. Aplicación del disco protector cutáneo moldeable
A) Sujete la pestaña marcada con "2" y retire la película protectora del disco moldeable que tocará al estoma. Esta será la cara del disco moldeable que aplicará en su piel. **(Figura 4)**
B) Aplique el disco moldeado sobre la piel alrededor del estoma, presionándolo ligeramente. **(Figura 5a)**
C) En el caso de que haya quedado piel expuesta entre el disco moldeable y el estoma, ajuste cuidadosamente el disco hacia el estoma. **(Figura 5b)**
D) Sujete la pestaña marcada con "3" y retírela. **(Figura 6)**

4. Aplicación de la bolsa
A) Separe las dos caras de la bolsa para que pueda pasar el aire. **(Figura 7)**
B) Retire la película protectora del protector cutáneo de la bolsa. **(Figura 8)**
C) Aplique la bolsa sobre el disco moldeable y la piel. Puede resultar más fácil de visualizar la aplicación, si la bolsa está doblada por la mitad del protector cutáneo. Aplique la parte inferior del protector cutáneo de la bolsa sobre la piel y el disco anteriormente moldeado y extienda la mitad superior sobre la piel sobrante alrededor del estoma. **(Figura 9)**
D) Recorra con su dedo el protector cutáneo de la bolsa para asegurar una buena adherencia y presione durante 30 segundos. **(Figura 10)**

5. Cierre de la bolsa
A) Bolsas abiertas con sistema de cierre INVISICLOSE™ (Figura 11a – 11e)
Doble el extremo de la bolsa desde la banda flexible en la extremo de la salida hasta que los cierres se sobrepongan. Presione los cierres de velcro en todo el ancho del extremo de el bolsa y apriete hasta que se hayan entrecruzado. Si lo desea, dé vuelta al bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa.

6. Vaciado de la bolsa
Bolsas abiertas con sistema de cierre INVISICLOSE™ (Figura 12a – 12c)
Abra el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de la banda flexible en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.

7. Información de bolsas con filtros
Cubra el filtro con la cubierta adhesiva facilitada, para bañarse, nadar, etc.. Retire la cubierta adhesiva después de utilizada en actividades con agua.

8. Retirada de la bolsa
El sistema de una pieza deberá despegarse integralmente, en un solo paso. **(Figura 13)**

9. Eliminación
Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto. Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales. Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

Fabricado en República Dominicana
© 2025 ConvaTec Inc.
™ indica marcas de ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE son marcas registradas de ConvaTec Inc. en EE.UU.

pt PORTUGUÊS

Sistema para ostomia de uma peça moldável

INSTRUÇÕES DE USO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
Esteem™ + com tecnologia moldável da ConvaTec™ é um dispositivo de ostomia de uma peça fechado ou drenável, com protector cutâneo moldável, que permite uma melhor adaptação ao tamanho e forma do estoma, sem ter que recorrer ao uso de tesouras.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Este dispositivo é de utilização única, e não deve ser reutilizado. A reutilização do mesmo pode levar a um aumento do risco de infecção e/ou da contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão estar alteradas e não ser as mais aconselhadas para a sua utilização.

Importante: Antes da utilização deste produto, um profissional de saúde deverá avaliar a necessidade de utilização de pensos protectores cutâneos convexos.

Utilização pretendida: Gestão do fluxo de produção do estoma.
Indicações de utilização: Para utilização com colostomia ou ileostomia.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. Preparação da pele
As suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias oleosas antes da aplicação deste produto.

2. Preparação do penso protector cutâneo
A) Descole o disco moldável do saco. **(Figure 1)**
B) Retire a película protetora do disco moldável marcada com um "1", expondo a área a moldar. **(Figure 2)**
C) Para adaptar o disco ao estoma, coloque os polegares (ou dedos) no bordo do orifício inicial e comece a **enrolar** o disco para trás. Utilize os polegares (ou dedos) para continuar a **enrolar** o disco, até criar uma abertura do tamanho e formato pretendido para o estoma. O disco deve ser **enrolado. Não se deve esticar, puxar ou cortar para aumentar o tamanho do disco. (Figure 3)**
D) Para verificar se o disco está devidamente moldado à forma e tamanho do estoma, centre a abertura central do disco moldado sobre o estoma, sem retirar a película protetora do mesmo. Ajuste o disco, se necessário.

3. Aplicação do disco moldável
A) Retire a película protetora do disco moldável marcada com um "2", que reveste a face do disco que estará em contacto com o estoma. Esta será a face do disco que irá aderir directamente à pele. **(Figure 4)**
B) Coloque o disco moldado sobre a pele periestomal, pressionando suavemente. **(Figure 5a)**
C) No caso de haver pele exposta entre o estoma e o disco moldado, molde ligeiramente o disco na direcção do estoma. **(Figure 5b)**

4. Aplicação do saco
A) Separe as faces do saco para permitir a entrada de ar. **(Figure 7)**
B) Retire a película protetora descartável do protector cutâneo do saco. **(Figure 8)**
C) Aplique o saco no disco moldado e na pele. Poderá facilitar a visualização da aplicação do saco se este estiver dobrado pela linha central do protector cutâneo. Aplique a parte inferior do protector cutâneo à pele e ao disco anteriormente moldado e, de baixo para cima, extenda suavemente a parte superior do protector à pele que se encontra a descoberto. **(Figure 9)**
D) Para assegurar uma boa adesão entre o protector cutâneo do saco e o disco moldado, deve passar o dedo à volta do mesmo durante aproximadamente 30 segundos. **(Figure 10)**

5. Fechar o saco
A) Sacos drenáveis com fecho INVISICLOSE™(Figura 11a – 11e)
Dobre o fecho a partir da tira existente na extremidade, até que os fechos de velcro fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de velcro em toda a sua largura até sentir que estão bem fechados. Se desejar ocultar o sistema de fecho, vire o saco do avesso até colocar o fecho dentro do bolso existente no saco de ostomia.

6. Esvaziar o saco
Sacos drenáveis com fecho INVISICLOSE™: (Figura 12a – 12c)
Abra o sistema de fecho do saco e, apertando ambas as extremidades das tiras brancas com os dedos, drene o conteúdo do mesmo.

7. Informação sobre sacos com filtro
Deve isolar o filtro, tapando-o com o adesivo fornecido nas caixas, aquando actividades aquáticas, tais como tomar banho, nadar, etc. Remova o adesivo após o termino da actividade.

8. Retirar o saco
O sistema deve ser retirado integralmente de uma só vez.

9. Eliminação
Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado. Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis. Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional.

Fabricado na República Dominicana
©2025 ConvaTec Inc.
™ são marcas da ConvaTec Inc. ESTEEM e INVISICLOSE são marcas registadas da ConvaTec Inc. nos E.U.A.

nl NEDERLANDS

1 delig kneedbaar stoma systeem

Gebruiksinstructie

Productbeschrijving
Esteem™ + zakjes met ConvaTec Kneedbare Technologie™ zijn gesloten en open stomazakjes met een kneedbare huidplaat. De kneedbare huidplaat kan op maat gemaakt worden zonder gebruik te maken van een schaar.

Voorzorgsmaatregelen
Dit systeem is voor 1 malig gebruik en moet niet hergebruikt worden. Hergebruik kan leiden tot infectie dan wel kruisbesmetting. Fysieke kenmerken van het systeem zijn niet langer optimaal bij hergebruik.

Belangrijk: Alleen een zorgprofessional constateert de behoefte aan convexiteit voorafgaand aan gebruik.

Beoogd gebruik: Beheer van stoma-inhoud.
Gebruiksaanwijzing: Voor gebruik bij een colostoma of ileostoma.

Gebruiksinstructie
1. Voorbereiding van de huid
Uw handen en de huid rondom de stoma moeten schoon zijn, droog en vrij van olie-achtige substanties voordat het systeem wordt aangebracht.

2. Voorbereiding van de huidplaat
A) Verwijder de kneedbare disk van het zakje. **(Figuur 1)**
B) Pak de tab met nummer "1" vast en verwijder het eerste gedeelte van de beschermlaag, zodat het kneedbare gedeelte vrij komt te liggen. **(Figuur 2)**
C) Om de stoma opening op maat te maken, plaats uw duimen (en vingers) aan de binnenkant van de (kneedbare) opening en **rol** de huidplaat op de gewenste maat overeenkomend met de stoma. **Svp niet trekken of knippen om de huidplaat groter te maken. (Figuur 3)**
D) Check de maat door de opening boven de stoma te plaatsen, zonder dat 2e tab te verwijderen van de beschermlaag.

3. Aanbrengen
A) Pak de tab met nummer "2" vast en verwijder deze van de beschermlaag. Plak de huidplaat op uw huid. **(Figuur 4)**
B) Breng dan het kneedbare gedeelte aan rondom de stoma. Druk de disk op de huid rondom de stoma aan. **(Figuur 5a)**
C) Als de huid zichtbaar is, voorzichtig het kneedbare gedeelte terugbrengen naar de stoma. **(Figuur 5b)**
D) Pak de tab met nummer "3" en verwijder het 2e gedeelte van de beschermlaag. **(Figuur 6)**

4. Breng het zakje aan
A) Haal beide zijden van het zakje van elkaar en laat lucht erin. **(Figuur 7)**
B) Verwijder de beschermlaag van de huidplaat. **(Figuur 8)**
C) Breng het zakje aan op de kneedbare disk en huid. Het kan makkelijker zijn om de plaatsing te zien als het zakje gevouwen is in het midden van de huidplaat. Breng het onderste gedeelte van de huidplaat op de huid en de kneedbare disk. Verwijder het bovenste gedeelte van de beschermlaag van de huidplaat en laat het bovenste gedeelte los op de huid op het overblijvende deel van de stoma. **(Figuur 9)**
D) Ga met de vinger rondom de huidplaat om te zorgen voor een goede bevestiging en houdt 30 seconden vast. **(Figuur 10)**

Draag zolang als comfortabel en zeker voelt. De draagtijd kan variëren.

5. Sluiten van het zakje
A) Open zakjes met InvisiClose™ sluiting (Figuur 11a – 11e)
Vouw de sluiting op zodat beide uiteinden elkaar overlappen. Druk de uiteinden goed op elkaar vast, je voelt dat ze in elkaar vallen. Indien gewenst kan het zakje worden opgevouwen als een gesloten zakje

6. Leegmaken van het zakje
Open zakjesmet InvisiClose™ sluiting (Figuur 12a – 12c)
Maak de sluiting los en open het uiteinde, druk op de uiteinden van de sluiting.

7. Informatie over zakjes en filters
Bedek de filter met de sticker bij baden, zwemmen etc. Wanneer het zakje droog is kunt u de filter verwijderen.

8. Verwijderen van het zakje
Het 1 delige systeem kan in zijn geheel verwijderd worden. **(Figuur 13)**

9. Verwijderen
Dit hulpmiddel is uitsluitend voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik. Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en toepasselijke lokale wet- en regelgeving. Indien tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en uw nationale instantie.

Gefabriceerd in de Dominicaanse Republiek
©2025 ConvaTec Inc.
™ duidt een handelsmerk aan van ConvaTec Inc. Esteem, InvisiClose, ConvaTec Kneedbare Technologie zijn geregistreerde merken van ConvaTec Inc. in de USA.

sv SVENSK

Endels stomibandage med modellerbart hudskydd

BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVNING
Esteem™ + stomibandage med ConvaTec Moldable Technology™ är endels slutna eller tömbara stomipåsar med ett hudskydd som kan formas till en individuell passform utan att använda en sax.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
Detta hjälpmedel är enbart avsett för engångsbruk och skall inte återanvändas. Återanvändning kan öka risken för infektion och smittspridning. Produktens egenskaper kan förändras och inte längre vara optimala för avsett bruk.

Viktigt: Medicinskt utbildad personal ska utvärdera behovet av hudskydd med konvexitet innan det tas i bruk.

Avsedd användning: Hantering av stomiavfall.
Användningsindikationer: Används med en kolostomi eller ileostomi.

SÅ HÄR ANVÄNDER DU PRODUKTEN
1. Förberedelse av huden
Dina händer och även huden som omger stomin måste vara rena, torra och fria från feta ämnen före applicering.

2. Förberedelse av hudskyddsplattan
A) Lossa den formbara plattan från påsen **(Figur 1)**
B) Fatta tag i fliken märkt "1" och drag bort den första delen av skyddsfilmen på den formbara sidan så att den formbara ytan blir synlig. **(Figur 2)**
C) För att forma öppningen så att den passar din stomi placerar du dina tummar (och fingrar) vid kanten av plattans öppning och **rullar** tillbaka materialet mot sig själv så att du skapar en öppning av önskad storlek och form som passar din stomi. **Du skall inte stäcka, dra eller klippa för att göra hålet större. (Figur 3)**
D) För att kontrollera passformen håller du öppningen ovanför stomin utan att ta bort den andra skyddsfilmen. Justera öppning vid behov.

3. Applicering av den formbara hudskyddsplattan
A) Fatta tag i fliken märkt "2" och dra bort skyddsfilmen från denna sida av plattan. Det är denna sida av hudskyddsplattan du skall fästa på huden. **(Figur 4)**
B) Fäst den formbara plattan på huden runt stomin. Pressa fast plattan mot huden hela vägen runt stomin. **(Figur 5a)**
C) Om ett område av huden syns närmast stomin, forma då försiktigt materialet mot stomin. **(Figur 5b)**
D) Fatta tag i fliken märkt "3"och ta bort den andra delen av skyddsfilmen på den formbara sidan. **(Figur 6)**

4. Applicering av påsen
A) Separera påsens sidor för att släppa in luft. **(Figur 7)**
B) Tag bort skyddsfilmen från plattan på påsen. **(Figur 8)**
C) Fäst påsen på den formbara plattan och huden. Det kan vara lättare att se hur påsen skall placeras om man viker påsen på mitten av påsens hudskyddsplatta. Fäst den nedre delen av påsens hudskydd på huden och på det formbara hudskyddet. Tag bort den övre skyddsfilmen från påsens hudskydd. Vik sedan upp påsens övre halva mot resten av hudskyddet runt stomin. **(Figur 9)**
D) Stryk med fingrarna runt påsens hudskydd och håll i 30 sekunder så att det skapas en bra vidhäftning. **(Figur 10)**

Används så länge som bandaget känns bekvämt och säkert. Användningstiden kan variera.

5. Så här stänger du påsen
A) Tömbar påse med INVISICLOSE™ inbyggt påslås (Figur 11a – 11e)
Börja vika längst ner vid utloppets plastremsor och vik uppåt tills de båda låsremsorna överlappar varandra. Pressa bestämt ihop låsremsorna så att du känner att de sitter ihop ordentligt, pressa längs hela remsan. Om du önskar gömma påslåset kan du vända in det i fickan på påsen genom att vända den ut och in.

6. Så här tömmer du påsen
Lås upp påslåset och öppna avtappningen genom att trycka de vita plastremsornas kortändar mot varandra och töm påsen. (Figure 12a – 12c)

7. Information om påsar med filter
Täck filtret med de medföljande filterskydden vid bad och simning etc. Tag bort filterskyddet när du avslutat vattenaktiviteten.

8. Så här tar du bort påsen
Endelsbandaget skall tas bort i sin helhet i ett moment. **(Figur 13)**

9. Avfallshantering
Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen. Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser. Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

Tillverkad i Dominikanska Republiken
© 2025 ConvaTec Inc.
™ ar ett varumarke tillhorande ConvaTec. ESTEEM, INVISICLOSE, ConvaTec Moldable Technology är registrerade trademarks tillhörande ConvaTec Inc. i USA.

fi SUOMI

Yksiosainen, muotoiltava avannesidos

KÄYTTÖOHJEET

TUOTEKUVAUS
Esteem™+ ConvaTec Moldable Technology™ avannesidokset ovat yksiosaisia suljettuja tai tyhjennettäviä avannepusseja muotoiltavalla ihonsuojalevyllä, jonka aukko voidaan muotoilla ilman saksia.

VAROTOIMENPITEET JA HUOMAUTUKSET
Tämä tuote on kertakäyttöinen eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa kasvaneeseen infektioriskiin ja ristikontaminaatioon. Tuotteen fyysiset ominaisuudet eivät näin ole enää optimaaliset.

Tärkeää: Avannehoitajan tulee arvioida convex-ihonsuojalevyn käyttötarve ennen tuotteen käyttöä.

Käyttötarkoitus: Avanne-eritteen hallintaan.
Käyttöaiheet: Käytetään paksusuoliavanteen tai ohutsuoliavanteen hoidossa.

KÄYTTÖOHJEET
1. Esivalmistelut
Kätesi ja avannetta ympäröivän ihon tulee olla puhtaat, kuivat ja rasvattomat ennen tuotteen käyttöä.

2. Ihonsuojalevyn asettelun esivalmistelu
A) Poista muotoiltava ihonsuojalevy pussista. **(Kuva 1)**
B) Ota kiinni kielekkeestä "1" ja poista ensimmäinen osa suojakalvosta. Ihonsuojalevyn muotoiltava alue tulee näkyviin. **(Kuva 2)**
C) Muotoile ihonsuojelevyn aukko sopivaksi asettamalla peukalosi (ja sormet) aloitusreikään ja **rullaa** materiaalia kohti ihonsuojalevyn reunoja kunnes aukko on sopivan kokoinen ja muotoinen. **Älä suurenna aukkoa venyttämällä, vetämällä tai leikkaamalla sitä. (Kuva 3)**
D) Tarkastaaksesi aukon sopivuuden, aseta aukko avanteen päälle ilman että poistat toista suojakalvoa. Muotoile aukkoa tarvittaessa.

3. Muotoiltavan ihonsuojalevyn asettaminen
A) Ota kiinni kielekkeestä "2" ja poista kehon puoleinen suojakalvo. Tulet asettamaan tämän puolen muotoiltavasta ihonsuojalevystä ihoosi. **(Kuva 4)**
B) Aseta muotoiltu ihonsuojalevy iholle avanteen ympärille. Paina ihonsuojalevyä koko levyn alueelta ihoa vasten. **(Kuva 5a)**
C) Jos ihoaluetta paljastuu avanteen ympäriltä, muotoile varovasti materiaalia takaisin avannetta kohti. **(Kuva 5b)**
D) Ota kiinni kielekkeestä "3" ja poista toinen osa suojakalvosta. **(Kuva 6)**

4. Avannepussin käyttöönotto
A) Päästä pussiin ilmaa sisään erottamalla pussin seinämät toisistaan. **(Kuva 7)**
B) Poista levyn suojakalvo. **(Kuva 8)**
C) Aseta avannepussi muotoiltavalle levylle ja iholle. Sidoksen asettamista voidaan helpottaa taittamalla pussin ihonsuojalevy keskeltä. Kiinnitä ensin pussin ihonsuojalevyn alareuna sekä muotoiltava osuus iholle. Poista loput ihonsuojalevyn suojakalvosta ja kiinnitä toinen puoli ihonsuojalevystä ihoon. **(Kuva 9)**
D) Varmista pussin kiinnittyminen kuljettamalla sormia kiinnitysrenkaan ympäri ja paina 30 sekunnin ajan. **(Kuva 10)**

Sidosta voidaan käyttää niin kauan, kuin se tuntuu miellyttävältä ja varmalta. Käyttöaika voi vaihdella.

5. Avannepussin sulkeminen
A) Tyhjennettävät avannepussit INVISICLOSE™ -sulkijalla (Kuvat 11a – 11e)
Taita pussin sulkijat aloittaen tyhjennysliuskasta kunnes sulkijoiden puolikkaat ovat päällekkäin. Paina sulkijoita toisiaan vasten kunnes tunnet niiden lukkiutuneen vastakkain koko matkalta. Voit halutessasi piilottaa sulkijan kääntämällä taskun sen päälle ja asettamalla sulkijan taskuun.

6. Avannepussin tyhjentäminen
Tyhjennettävät avannepussit INVISICLOSE™ -sulkijalla (Kuvat 12a – 12c)
Avaa pussin sulkijat ja avaa pussin pää painamalla sormilla tyhjennysliuskojen molemmista päistä; tyhjennä pussin sisältö.

7. Tietoa avannepusseista, joissa on suodattimet
Peitä suodatin kylvyn, uimisen yms. ajaksi pakkauksessa mukana olevalla suojatarralla. Poista tarra vedestä poistumisen jälkeen.

8. Avannepussin irrottaminen
Yksiosaisen avannesidosjärjestemän pitäisi irrota kokonaisuudessaan kerralla. **(Kuva 13)**

9. Hävittäminen
Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten. Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksyttyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti. Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle viranomaiselle.

Valmistettu Dominikaaninen tasavalta
©2025 ConvaTec Inc.
™ tarkoittaa ConvaTec Inc:n tavaramerkkia. ESTEEM, INVISICLOSE, ConvaTec Moldable Technology ovat ConvaTec Inc:n Yhdysvallat rekisteröityjä tavaramerkkejä.

da DANSK

1-dels stomibandage med modellérbar hudplade.

BRUGSANVISNING

PRODUKTBESKRIVELSE
Esteem™+ poser med ConvaTec Moldable Technology™ er en 1-dels lukket eller tømbar stomipose med modellérbar hudplade, der kan tilpasses stomien uden brug af saks.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER
Dette produkt er til engangsbrug og bør ikke genbruges. Genbrug kan give øget risiko for infektion og smitte spredning. Produktets egenskaber kan være ændrede og vil ikke længere være optimalt ved genbrug.

Vigtigt: Hudplader med konveksitet; uddannet sundhedspersonale skal konsulteres før brug.

Tilsigtet anvendelse: Kontrol af stomal produktion.
Indikationer: Til brug med en kolostomi eller ileostomi.

SÅDAN GØR DU
1. Forberedelse af huden
Dine hænder og huden omkring stomien skal være rene, tørre og fri for olieagtige stoffer før påsætning.

2. Forberedelse af hudpladen
A) Aftag den modellérbare hudplade fra posen. **(Figur 1)**
B) Tag fat i fligen nævnt "1" og aftag den første del af beskyttelsesfilmen, så det modellérbare område af hudpladen bliver synlig. **(Figur 2)**
C) For at tilpasse hullet i hudpladen til din stomi, placer dine tomler (og fingre) på kanten af starthullet og begynd at rulle klæberen tilbage. Brug dine tomler (og fingre) til fortsat at rulle klæberen tilbage, indtil du opnår den ønskede størrelse og form, som passer til din stomi. **Der må ikke strækkes, trækkes eller klippes i hudpladen, for at gøre den større. (Figur 3)**
D) For at kontrollere pasformen holder du åbningen oven for stomien uden at aftage resten af beskyttelsesfilmen. Tilpas hvis nødvendigt.

3. Påsætning af den modellérbare hudplade
A) Tag fat i fligen nævnt "2" og aftag beskyttelsesfilmen fra denne side af hudpladen. Det er denne side af hudpladen du skal klæbe på din hud. **(Figur 4)**
B) Påsæt den modellérbare plade rundt om stomien. Pres hudpladen fast til huden hele vejen rundt om stomien.(**(Figur 5a)**
C) Hvis et område af huden er synlig, form da forsigtigt klæberen mod stomien. **(Figur 5b)**
D) Tag fat i fligen nævnt "3" og aftag den anden del af beskyttelsesfilmen på den modellérbare plade. **(Figur 6)**

4. Påsætning af posen
A) Træk posens sider fra hinanden så der kommer luft i posen. **(Figur 7)**
B) Aftag beskyttelsesfilmen fra posens plade. **(Figur 8)**
C) Sæt posen på den modellérbare plade og huden. Det kan være nemmere at placere posen, hvis posens klæber, er foldet på midten. Påsæt den nederste del af posens klæber på huden og den modellérbare hudplade. Aftag den øvre del af beskyttelsesfilmen fra posens klæber og tryk den øverste halvdel på huden og den modellérbare hudplade. **(Figur 9)**
D) Tryk med fingrene rundt langs posens klæber i 30 sekunder for at sikre god vedhæftning. **(Figur 10)**

Anvendes så længe det føles behageligt og sikkert. Brugstiden kan variere.

5. Lukning af posen
A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ integreret lukning (Figur 11a - 11e)
Start med at folde længst nede på udløbet med og fold op til de to hvide plast strimler overlapper hinanden. Tryk de to hvide plast strimler sammen, så du føler de lukker tæt, pres langs hele kanten så du er sikker på at posen er lukket. Hvis du ønsker at skjule udløbet kan du vende det ind i lommen.

6. Tømning af posen
Tømbare poser med INVISICLOSE™ integreret lukning (Figur 12a - 12c)
Åben posens udløb ved at trykke ind på begge sider af på posens udløb. Tøm posen.

7. Information om poser med filter
Dæk filteret med de medfølgende klistermærker når du bader, svømmer o.s.v. Aftag efter vandaktivitet.

8. Sådan tager du posen af
1–dels systemet skal tages af som én enhed, altså pose og klæber på én gang. **(Figur 13)**

9. Affaldshåndtering
Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug. Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger. Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

Produceret i Den Dominikanske Republik
© 2025 ConvaTec Inc.
™ er varemærke tilhørende ConvaTec Inc. ESTEEM+, INVISICLOSE er registrerede varemærker tilhørende ConvaTec Inc. i USA.

no NORSK

En-dels stomibandasje med formbar hudbeskyttelsesplate

BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVELSE
Esteem™ + stomibandasje med ConvaTec Moldable Technology™ er en-dels lukkede og tømbare stomibandasjer med en hudbeskyttelsesplate som kan formes til en individuell passform uten bruk av saks.

FORSIKTIGHETSREGLER OG OBSERVASJONER
Dette hjelpemidlet er kun til engangs bruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan øke risikoen for infeksjoner og smittespredning. Produktets egenskaper kan endres og ikke lenger være optimalt for anbefalt bruk.

Viktig: Medisinsk utdannet personal skal vurdere behovet for hudbeskyttelsesplate med konveksitet før dette tas i bruk.

Tiltenkt bruk: For kontroll av avleding gjennom stomi.
Indikasjoner for bruk: For bruk med en kolostomi eller ileostomi.

SLIK BRUKER DU PRODUKTET
1. Forberedelse av huden
Hendene dine og huden rundt stomien må være rene, tørre og fri for fett før stomibandasjen settes på.

2. Forberedelse av hudbeskyttelsesplaten
A) Fjern den formbare platen fra posen. **(Figur 1)**
B) Ta tak i fliken merket "1" og ta bort den første delen av dekkpapiret på den formbare siden slik at den formbare delen blir synlig. **(Figur 2)**
C) For personlig tilpassing av hullet i platen plasserer du tommelen (eller fingrene) på kanten av starthullet og **ruller** hudbeskyttelsesmaterialet mot seg selv til du får en åpning av ønsket størrelse og form som passer din stomi. **Unngå å strekke, trekke eller klippe i det selvklebende materialet for å gjøre åpningen større. (Figur 3)**
D) For å kontrollere passformen holder du åpningen over stomien uten å ta av det andre beskyttelsespapiret. Juster åpningen etter behov.

3. Påsetting av formbar hudbeskyttelsesplate
A) Ta tak i fliken merket "2" og ta bort beskyttelsespapiret fra denne siden av platen. Det er denne siden av platen du skal feste på huden. **(Figur 4)**
B) Fest den formbare platen på huden rundt stomien. Press hudbeskyttelsesmaterialet mot huden rundt hele stomien. **(Figur 5a)**
C) Dersom et hudområde er synlig nærmest stomien, form materialet forsiktig mot stomien. **(Figur 5b)**
D) Ta tak i fliken merket "3" og ta bort den andre delen av beskyttelsespapiret på den formbare siden. **(Figur 6)**

4. Påsetting av posen
A) Separér posefilmen slik at det kan komme luft inn. **(Figur 7)**
B) Ta bort beskyttelsespapiret fra platen på posen. **(Figure 8)**
C) Fest posen på den formbare platen og huden. Det kan være lettere å se hvor posen skal festes om man bretter posen på midten av posens hudbeskyttelsesplate. Fest den nedre delen av posens hudbeskyttelsesplate på huden og det formbare materialet. Ta bort det øvre beskyttelsespapiret fra posens hudbeskyttelsesmateriale. Rull og fest posens øvre halvdel på resten av materialet og huden. **(Figur 9)**
D) Bruk fingeren og press mot posens hudbeskyttelse og hold i 30 sekunder for å oppnå et godt feste på huden. **(Figur 10)**

Brukes så lenge det føles komfortabelt og sikkert. Brukstid kan variere.

5. Slik lukker du posen
A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås (Figur 11a – 11e)
Lukk posen ved å brette enden av posen oppover. Begynn med utløpsklemmen helt til borrelåsene overlapper hverandre. Trykk borrelåsene sammen i hele bredden og klem inntil du kjenner at de låses sammen. Du kan eventuelt vrenge lommen for å skjule poselåsen, eller brette fliken ned rundt posens ende.

6. Slik tømmer du posen
Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås (Figur 12a - 12c)
Åpne poselåsen og åpne poseenden ved å trykke på begge endene av utløpsremsene med tommel og pekefinger. Tøm posen.

7. Informasjon om poser med filter
Dekk filteret med de medfølgende selvklebende dekklappene før bading, svømming, osv. Fjernes igjen etter aktiviteter i vann.

8. Slik fjerner du posen
En-delsbandasjen tas bort i sin helhet i ett grep. **(Figur 13)**

9. Avfallshåndtering
Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krys-skontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter. Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Produsert i den Dominican Republic
© 2025 ConvaTec Inc.
™ indikerer et varemerke tilhørende ConvaTec Inc. ESTEEM, INVISICLOSE, ConvaTec Moldable Technology er registrerte varemerker tilhørende ConvaTec Inc. i USA.

el ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σύστημα Στομίας Ενός Τεμαχίου με Moldable βάση

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Οι σάκκοι Esteem™ + με την Τεχνολογία Moldable™ της ConvaTec είναι ένα σύστημα στομίας ενός τεμαχίου κλειστό ή ανοιχτό με πλαθόμενη (moldable) βάση που επιτρέπει να προσαρμόζεται το άνοιγμα στις διαστάσεις της στομίας χωρίς να χρησιμοποιείται ψαλίδι.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Το προϊόν είναι για μία μόνο χρήση και δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίησή του μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο μόλυνσης ή επιμόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προβλεπόμενη χρήση.

Σημαντικό: Ένα επαγγελματίας υγείας θα πρέπει να αποφανθεί πριν τη χρήση αν απαιτείται βάση με κυρτό σχήμα (convex).

Προβλεπόμενη χρήση; Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.
Ενδείξεις χρήσης: Για χρήση με κολοστομία ή ειλεοστομία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. Προετοιμασία του δέρματος
Τα χέρια σας και το δέρμα πέριξ της στομίας θα πρέπει να είναι καθαρά, στεγνά και χωρίς λιπαρότητα πριν την εφαρμογή.

2. Προετοιμασία της βάσης
A) Βγάλτε την moldable βάση από το σάκκο **(Εικόνα 1)**
B) Κρατήστε το σημείο "1" και απομακρύνετε το πρώτο κομμάτι του καλύμματος από την πλαθόμενη πλευρά **(Εικόνα 2)**
C) Για να προσαρμόσετε το άνοιγμα στη στομία, τοποθετήστε τα δάκτυλά σας στο εσωτερικό του ανοίγματος και τυλίξτε το υλικό επάνω στον εαυτό του μέχρι να δημιουργήσετε ένα άνοιγμα στο επιθυμητό μέγεθος και σχήμα ώστε να ταιριάζει στη στομίας σας. **Μην τεντώνετε, τραβάτε ή κόβετε το υλικό για να κάνετε μεγαλύτερο το άνοιγμα. (Εικόνα 3)**
D) Για να ελέγξετε το βαθμό προσαρμογής, βάλτε το άνοιγμα επάνω από τη στομία χωρίς να απομακρύνετε το δεύτερο κάλυμμα. Προσαρμόστε αν είναι αναγκαίο.

3. Εφαρμογή της βάσης
A) Κρατήστε το σημείο "2" και αφαιρέστε το κάλυμα της πλευράς σώματος. Θα εφαρμόσετε αυτή την πλευρά της moldable βάσης στο σώμα σας **(Εικόνα 4)**
B) Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα γύρω από τη στομία. Πιέστε τη βάση στο δέρμα περιμετρικά της στομίας **(Εικόνα 5a)**
C) Αν κάποιο σημείο του δέρματος είναι εκτεθειμένο, σπρώξτε απαλά το διπλωμένο υλικό προς τη στομία μέχρι να καλυφθεί **(Εικόνα 5b)**
D) Κρατήστε το σημείο "3" και απομακρύνετε το δεύτερο κομμάτι του καλύμματος από την πλαθόμενη πλευρά **(Εικόνα 6)**

4. Εφαρμόζοντας τον σάκκο
A) Διαχωρήστε τα τοιχώματα του σάκκου ώστε να μπει μέσα αέρας. **(Εικόνα 7)**
B) Απομακρύνετε το κάλυμα από τη βάση του σάκκου**(Εικόνα 8)**
C) Εφαρμόστε το σάκκο στην πλαθόμενη βάση και το δέρμα. Μπορεί να είναι πιο εύκολο να το πετύχετε αν ο σάκκος είναι διπλωμένος στην κεντρική γραμμή της βάσης του. Εφαρμοστε το κάτω κομμάτι της βάσης του σάκκου στο δέρμα και την πλαθόμενη βάση. Απομακρύνετε το πάνω κομμάτι του καλύμματος της βάσης του σάκκου και ξεδιπλώστε το πάνω μισό της στο δέρμα γύρω από το υπόλοιπο τμήμα της στομίας **(Εικόνα 9)**
D) Ελέξτε περιμετρικά με το δάκτυλο την καλή εφαρμογή και κρατήστε για 30 δευτερόλεπτα **(Εικόνα 10)**

Διατηρήστε το όσο είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να διαφέρει

5. Κλείσιμο του σάκκου
A) Ανοικτοί σάκκοι με κλείσιμο ουράς INVISICLOSE™ (Εικόνες 11a – 11e)
Διπλώστε το κλείσιμο της ουράς ξεκινώντας από την ταινία στο άκρο έως ότου ακουμπήσει στην αντίστοιχη ταινία. Πιέστε τις δύο ταινίες σε όλο το πλάτος της ουράς μέχρις ότου αισθανθείτε ότι έχουν ασφαλίσει. Αν θέλετε μπορείτε να διπλώσετε και να κρύψετε την ουρά στην ειδική τσέπη.

6. Άδειασμα του σάκκου
Ανοικτοί σάκκοι με κλείσιμο ουράς INVISICLOSE™ (Εικόνες 12a – 11c)
Ξεκλειδώστε το κλείσιμο του σάκκου και ανοίξτε την ουρά πιέζοντας τα δύο άκρα των ταινιών με τα δάκτυλα. Αδειάστε το σάκκο

7. Πληροφορίες για τους σάκκους με φίλτρο
Καλύψτε το φίλτρο με το παρεχόμενο αυτοκόλλητο όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε κλπ. Απομακρύνετε το αυτοκόλλητο όταν τελειώσετε τις σχετιζόμενες με νερό δραστηριότητες

8. Απομάκρυνση του σάκκου
Το σύστημα ενός τεμαχίου θα πρέπει να απομακρύνεται ολόκληρο σε ένα βήμα **(Εικόνα 13)**

9. Απόρριψη
Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση. Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς. Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό συμβάν, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή.

Κατασκευάζεται στη Δημοκρατία του Αγίου Δομίνικου
©2025 ConvaTec Inc.
™ Υποδεικνύει εμπορικό σήμα της ConvaTec Inc. Τα ESTEEM και INVISICLOSE είναι σήματα κατατεθέντα της ConvaTec Inc. στις Η.Π.Α.

hu MAGYAR

Egyrészes, formálható sztómaterápiás rendszer

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TERMÉKLEÍRÁS
Az Esteem™ + ConvaTec formálható technológiájú zsákok egyrészes zárt, illetve nyitott sztómazsákok, melyek alaplapja formálható, így a sztóma nyílás olló használata nélkül egyénre szabható.

ELŐVIGYÁZATOSSÁG ÉS ÉSZREVÉTEL
Az eszköz egyszerhasználatos, ne használja újra. Az újbóli felhasználás a fertőzés és a keresztfertőződés megnövekedett kockázatát eredményezheti. Az eszköz bizonyos fizikai tulajdonságai előfordulhat, hogy nem lesznek optimálisak.

Fontos: A használat elkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy konvex alaplap használatára van-e szükség.
Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.
Alkalmazási javallatok: Kolosztóma vagy ileosztóma esetén használandó.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÁS
1. A bőr előkészítése
Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése
A) Távolítsa el a formálható lemezt a zsákról. **(1. ábra)**
B) Fogja meg az 1-es számmal ellátott fülecskét és távolítsa el a formálható oldali védőlap első részét, felfedve ezáltal a formálható lemezt. **(2. ábra)**
C) A sztómanyílás egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujjbegyeit) a kezdőlyuk széléhez, és kezdje el **görgetni** addig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú sztómanyílást. **Ne nyújtsa, ne húzza meg és ne vágja el az alaplapot, a nyílás megnagyobbításához . (3. ábra)**
D) A pontos illeszkedés ellenőrzésére helyezze a kialakított sztómanyílást a sztóma fölé, távolítsa el a második védőfóliát. Ha szükséges, igazítson a nyíláson.

3. A formálható lemez felhelyezése
A) Fogja meg a 2-es számmal ellátott fülecskét, és távolítsa el a test felőli hátlapot is. A formálható lemez ezen oldalát kell a bőrre felhelyezni. **(4. ábra)**
B) Helyezze fel a megformázott lemezt a sztóma körüli bőrfelületre. Nyomja rá a lemezt a bőrre a sztóma körül körkörösen. **(5a ábra)**
C) Ha a bőr egy része kitakarásra kerül, finiman egyengesse a megformázott tapadófelületet a sztómára. **(5b ábra)**
D) Fogja meg a 3-as számmal ellátott fülecskét és távolítsa el a formálható oldali védőlap második részét is. **(6. ábra)**

4. A zsák felhelyezése
A) A levegő bejutásának elősegítésére válassza el egymástól a zsákrétegeket. **(7. ábra)**
B) Távolítsa el a védőfóliát a zsák alaplapjáról. **(8. ábra)**
C) Helyezze fel a zsákot a formálható lemezre és a bőrfelületre. A felhelyezést megkönnyíti, ha a zsák alaplapját középen kettéhajtja. Először a zsák és alaplap alsó felét illessze rá a bőrre és a megformázott lemezre. Távolítsa el a védőfólia felső felét, majd hajtsa rá a felső felét a bőrre, a sztóma köré. **(9. ábra)**
D) Futtassa körbe ujjait a zsák tapadófelülete mentén, hogy meggyőződjön a megfelelő tapadásról, tartsa ujjait 30 másodpercig rajta. **(10. ábra)**

Viselje, amíg kényelmes és biztonságos. A fenntartási idő egyénenként változhat.

5. A zsák lezárása
A) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással (11a - 11e ábra)
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a kivezető zárócsíknál kezdve, amíg a záró fülek nem fedik egymást. Nyomja össze a zárófüleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén záródnak. Ha szükséges, fordítsa ki a zsák alját, hogy elrejtse a visszahajtott részt.

6. A zsák ürítése
Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással (12a – 12c ábra)
Oldja ki a zsák zárórészét, és nyissa ki a végét. Ehhez ujjaival nyomja be a kivezető zárócsíkok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.

7. Szűrővel ellátott zsákokkal kapcsolatos információk
Fürdéskor, úszáskor, egyéb vizes tevékenység közben takarja le a szűrőt a mellékelt lapocskákkal. A vízben eltöltöö tevékenység befejeztével távolítsa el a lapocskát.

8. A zsák eltávolítása
Az egyrészes rendszert egészben, egy lépésben kell levenni. **(13. ábra)**

9. Megsemmisítés
Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használata esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz. Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani. Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

A Dominikai Köztársaságban készült.
©2025 ConvaTec Inc.
™ a ConvaTec védjegyei. A NATURA, az INVISICLOSE a ConvaTec Inc. bejegyzett márkái az Egyesült Államokban.

pl POLSKI

Jednoczęściowy system plastyczny

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OPIS PRODUKTU
Worek Esteem™ + w technologii plastycznej ConvaTec™ to jednoczęściowy system stomijny zamknięty lub otwarty (do opróżniania) z plastycznym przylepcem umożliwiającym modelowanie otworu w taki sposób, aby rozmiarem i kształtem odpowiadał rozmiarowi stomii, bez konieczności używania nożyczek i miarki stomijnej.

UWAGI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Ten produkt przeznaczony jest tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka infekcji i zakażenia krzyżowego. W przypadku ponownego zastosowania, właściwości produktu mogą nie być zachowane.

Uwaga: O konieczności stosowania worków z wypukłym przylepcem typu Convex, powinien zadecydować lekarz lub pielęgniarka stomijna.

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.
Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią lub ileostomią.

INSTRUKCJA UŻYCIA
1. Przygotowanie skóry
Przed założeniem sprzętu ręce, a także skóra wokół stomii, powinny być czyste, suche i wolne od wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie przylepca plastycznego.
A) Odkleić przylepiec plastyczny od worka **(Rysunek 1)**
B) Usunąć ze strony do modelowania pierwszą część zabezpieczającą oznaczoną numerem 1. **(Rysunek 2)**
C) Aby dopasować otwór do stomii, umieścić kciuki na brzegach otworu startowego i zacząć rolować materiał plastyczny, aż uformuje się otwór o kształcie i wielkości zbliżonym do wielkości stomii. **Aby powiększyć otwór przylepca, nie wolno ciągnąć, wycinać ani rozciągać materiału plastycznego. (Rysunek 3)**
D) Sprawdzić czy otwór pasuje do stomii poprzez umieszczenie go nad nią, bez zdejmowania części zabezpieczającej numer 2. Dopasować ponownie jeśli konieczne.

3. Zakładanie przylepca plastycznego
A) Usunąć ze strony przylepca część zabezpieczającą numer 2. Tą stroną przykleić przylepiec plastyczny do skóry. **(Rysunek 4)**
B) Ustawić otwór w pozycji środkowej nad stomią i przycisnąć materiał przylepny wokół stomii. **(Rysunek 5a)**
C) W razie potrzeby wygładzić w kierunku stomii zrolowany materiał przylepny, aby zapewnić ścisłe dopasowanie pomiędzy materiałem przylepnym a stomią. **(Rysunek 5b)**
D) Usunąć ze strony do modelowania palcami drugą część folii zabezpieczającej oznaczonej numerem 3. **(Rysunek 6)**

4. Zakładanie worka
A) Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. **(Rysunek 7)**
B) Odkleić zabezpieczającą folię ochronną z części przylepnej worka. **(Rysunek 8)**
C) Połączyć worek i przylepiec plastyczny. Dla ułatwienia przyklejanie worka podzielić na etapy. Delikatnie zgiąć worek na pół, umieszczając otwór przylepca centralnie nad stomią. Przykleić najpierw dolną część przylepca, następnie górną. **(Rysunek 9)**
D) Przytrzymać palcami przylepiec przez ok. 30 sekund. **(Rysunek 10)**

Nosić worek tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może różny się różnić.

5. Zamykanie worka
A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 11a - 11e)
Zamknąć odpływ worka poprzez zawinięcie listewek znajdujących się na dole worka. Następnie połączyć i przycisnąć rzepy worka na ich pełnej długości, aż do poczuć wyraźne zamknięcie. W razie potrzeby schować zamknięty odpływ worka do specjalnej kieszonki, poprzez wywinięcie jej na drugą stronę.

6. Opróżnianie worka
Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 12a – 12c)
Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka a następnie nacisnąć końce elastycznych kołnierzy znajdujących się na spodzie worka. Opróżnić worek.

7. Informacja na temat worków z filtrem
Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dołączoną naklejką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć naklejkę.

8. Zdejmowanie worka
Jednoczęściowy system plastyczny usunąć jednym delikatnym ruchem ręki. Worek i przylepiec plastyczny zdejmują się razem. **(Rysunek 13)**

9. Utylizacja
Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania. Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi. Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Wyprodukowano w Republice Dominikany
© 2025 ConvaTec Inc.
™ oznacza zastrzeżony znak towarowy ConvaTec Inc. ESTEEM i INVISICLOSE są zarejestrowanymi znakami towarowymi ConvaTec Inc. w U.S.A.

cs ČESKÝ

JEDNODÍLNÝ TVAROVATELNÝ STOMICKÝ SYSTÉM

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU
Jednodílné stomické sáčky Esteem™ + s tvatovatelnou technologií ConvaTec™ jsou dostupné v uzavřené nebo výpustné variantě. Tvarovatelná lepící plocha umožňuje vytvarovat otvor pro stomii přesně podle její velikosti a tvaru bez použití nůžek.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Tato stomická pomůcka je určena pouze k jednorázovému použití. Opakované použití by mohlo zvýšit riziko infekce a kontaminace. Vlastnosti stomické pomůcky by při opakovaném použití nemusely být optimální.

Důležité: Potřebu konvexní stomické pomůcky by měl před použitím posoudit zdravotní odborník.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.
Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií nebo ileostomií.

POSTUP POUŽITÍ
1. Příprava pokožky
Před použitím stomické pomůcky musí být Vaše ruce a pokožka v okolí stomie čisté, suché a zbavené mastnoty.

2. Příprava stomické pomůcky
A) Oddělte tvarovatelnou část od stomického sáčku. **(Obr. 1)**
B) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "1", chránící tvarovatelnou část. **(Obr. 2)**
C) Vytvarujte otvor podle Vaší individuální potřeby. Vložte palce (nebo prsty) doprostřed otvoru a začněte **rollovat** hmotu směrem od středu. Prsty rolujte hmotu tak dlouho, až vytvoříte otvor odpovídající velikosti a tvaru Vaší stomie. Tvarovatelnou hmotu musíte rollovat. **Hmotu netrhejte, nenatahujte ani nestříhejte. (Obr. 3)**
D) Zkontrolujte vytvarovaný otvor přiložením na stomii aniž byste odstranili zadní ochrannou fólii. V případě potřeby otvor ještě upravte.

3. Aplikace tvarovatelné části
A) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "2". Touto stranou přiložte tvarovatelnou část na kůži. **(Obr. 4)**
B) Přiložte tvarovatelnou část na kůži tak, aby otvor obemknul stomii. Přitiskněte tvarovatelnou část okolo stomie a poté přitiskněte celou plochu ke kůži. **(Obr. 5a)**
C) V případě, že jste otvor pro stomii vytvarovali větší, jemně manžetku přitiskněte ke stomii, aby nevznikly žádné mezery. **(Obr. 5b)**
D) Uchopte a odstraňte ochrannou fólii označenou "3" chránící zbytek tvarovatelné části. **(Obr. 6)**

4. Nasazení stomického sáčku
A) Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu dovnitř. **(Obr. 7)**
B) Odstraňte chrannou fólii z adhezní části stomického sáčku. **(Obr. 8)**
C) Nasaďte stomický sáček na tvarovatelnou část a kůži. Pro jednodušší a správné nasazení přeložte stomický sáček vodorovně v polovině adhezní části. Nejprve přiložte spodní část na kůži a tvarovatelnou část. Poté odstraňte zbylou část ochranné fólie a přiložte horní polovinu stomického sáčku. **(Obr. 9)**
D) Rukama přitiskněte k tělu a podržte po dobu cca 30 sekund, aby bylo zajištěno správné přilnutí ke kůži. **(Obr. 10)**

Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

5. Uzavření stomického sáčku
A) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 11a - 11e)
Rolujte bezsvorkový uzávěr od výstužného koncového proužku tak, aby do sebe suché zipy zapadly. Pevně stiskněte po celé ploše a stlačte, dokud neucítíte v prstech, že se suché zipy dobře uzavřely. Uschovejte uzavřenou výpust do reverzní kapsičky pro Vaší větší bezpečnost.

6. Vyprázdnění stomického sáčku
Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obr. 12a – 12c)
Rozevřete suché zipy a uvolněte výpust. Otevřete výpust stlačením výstužných bílých koncových proužků a obsah sáčku vypusťte.

7. Informace o stomickém sáčku s filtrem
Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přelepkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.

8. Odstranění stomického sáčku
Jednodílný stomický systém by se měl odstranit celý, v jednom kuse. **(Obr. 13)**

9. Likvidace
Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům.

Vyrobeno v Dominikánské republice
©2025 ConvaTec Inc.
™označuje ochrannou známku společnosti ConvaTec Inc. ESTEEM a INVISICLOSE jsou registrované ochranné známky společnosti ConvaTec Inc. ve Spojených státech amerických.

sk SLOVENČINA

Jednodielny tvarovateľný stomický systém

NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS PRODUKTU
Esteem™ + vrecká s ConvaTec tvarovateľnou technológiou™ sú jednodielne uzavreté alebo výpustné stomické vrecká s tvarovateľnou podložkou umožňujúcou prispôsobenie otvoru pre stómiu bez použitia nožníc.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A UPOZORNENIA
Pomôcka je určená pre jednorazové použitie a nemala by byť opakovane používaná. Jej opakované použitie môže viesť k zvýšeniu rizika infekcie alebo skríženej kontaminácie.

Dôležité: Zdravotnícky pracovník by mal posúdiť potrebu konvexnej pomôcky pred jej použitím.

Určené použitie: Riadenie stomálnej produkcie.
Indikácie na použitie: Na použitie s kolostómiou alebo ileostómiou.

NÁVOD NA POUŽITIE
1. Príprava kože
Pred aplikáciou musia byť ruky a pokožka okolo stómie čisté, suché a bez akýchkoľvek mastných látok.

2. Príprava podložky
A) Odstráňte tvarovateľnú časť z vrecka. **(Obrázok 1)**
B) Uchopte za miesto označené „1´´ a odstráňte prvú časť tvarovateľnej strany ochrannej vrstvy, aby ste odokryli tvarovaciu časť tvarovateľnej časti. **(Obrázok 2)**
C) Na prispôsobenie k otvoru stómie vložte palce (a prsty) na okraj štartovacieho otvoru a otáčajte adhezívum späť dozadu na seba, až pokým nevytvarujete požadovanú veľkosť a tvar zodpovedajúci veľkosti stómie. **Nenaťahujte, nevyťahujte ani nestrihajte adhezívnu časť kvôli zväčšeniu otvoru. (Obrázok 3)**
D) Pre kontrolu správnosti umiestnite otvor nad stómiu bez odstraňovania druhej ochrannej časti. Ak je to potrebné, upravte veľkosť a tvar.

3. Aplikácia tvarovateľnej časti
A) Uchopte miesto označené „2´´ a odstráňte bočné ochranné časti. Touto časťou aplikujete tvarovateľnú časť na pokožku. **(Obrázok 4)**
B) Aplikujte vytvarovanú časť na pokožku okolo stómie. Pritlačte ju okolo stómie. **(Obrázok 5a)**
C) V prípade, že adhezívum neobopína tesne stómiu, jemne ho zrolujte späť k stómii. **(Obrázok 5b)**
D) Uchopte miesto označené „3´´ a odstráňte druhú časť strany tvarovateľnej ochrannej časti **(Obrázok 6)**

4. Aplikácia vrecka
A) Oddeľte strany vrecka od seba, aby vniklo malé množstvo vzduchu do vnútra vrecka. **(Obrázok 7)**
B) Odstráňte ochrannú časť z podložky na vrecku. **(Obrázok 8)**
C) Aplikujte vrecko na tvarovateľnú časť na pokožke. Pre jednoduchšiu vizualizáciu preložte podložku na vrecku pozdĺž jej osi. Aplikujte jej spodnú časť na tvarovateľnú časť na pokožke. Odstráňte hornú časť ochrannej časti z podložky na vrecku a potom rozložte na vrchnú časť na koži okolo zostávajúcej časti stómie. **(Obrázok 9)**
D) Popritláčajte prstami okolo adhezívnej časti vrecka, aby ste sa uistili, že je spojenie dobré a podržte na 30 sekúnd. **(Obrázok 10)**

Doba nosenia sa môže odlišovať. Jej dĺžka závisí od bezpečnosti a komfortu.

5. Uzatváranie vrecka
A) Výpustné vrecká s bezsvorkovým systémom INVISICLOSE™ (Obrázok 11a – 11e)
Preložte spodnú časť uzáveru, ktorá začína koncovým prúžkom, až kým sa spojené uzávery neprekrývajú. Zatlačte spojené uzávery dohromady naprieč celou šírkou zadnej časti a stlačte ich, kým nebudete cítiť, že sa zavreli. Podľa potreby si otočte vrecko z vnútornej strany von, aby sa uzáver zadnej časti skryl.

6. Vyprázdňovanie vrecka
Výpustné vrecká s bezsvorkovým systémom INVISICLOSE™ (Obrázok 12a – 12c)
Odistite uzáver vrecka a otvorte zadnú časť stlačením obidvoch koncov prúžkov prstami a vrecko vyprázdnite.

7. Informácia o vreckách s filtrom
Pri kúpaní, plávaní, atď. prelepte filter priloženým lepiacim štítkom. Po ukončení aktivity vo vode ho odlepte.

8. Odstránenie vrecka
Jednodielny systém by mal byť zlikvidovaný v celom rozsahu ako jeden celok. **(Obrázok 13)**

9. Likvidácia
Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne na určené použitie. Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami. Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Vyrobené v Dominikánskej republike.
© 2025 ConvaTec Inc.
™ označuje ochrannú známku spoločnosti ConvaTec Inc. ESTEEM a INVISICLOSE sú registrované ochranné známky spoločnosti ConvaTec v USA.

hr HRVATSKI

Jednodijelni stoma sustav za modeliranje/oblikovanje po mjeri

UPUTE ZA UPORABU

OPIS PROIZVODA
Esteem™ + vrećice izvedene u ConvaTec Moldable Technology™ su jednodijelne, zatvorene ili stoma vrećice s ispustom, koje posjeduju modelirajuću podlogu, što dopušta da se otvor za stomu može oblikovati po mjeri i to bez uporabe škarica.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA
Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu uporabu i nesmije se koristiti više puta. Višekratna uporaba može dovesti do povećanja rizika od infekcije ili ukrižene kontaminacije. U tom slučaju, moguće je da fizička svojstva proizvoda više ne bi bila optimalna za namijenjenu primjenu.

Važno: Prije uporabe konveksnih/upuštenih podloga za zaštitu kože, zdravstveni stručnjak treba procijeniti potrebu za njihovim korištenjem.

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.
Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom ili ileostomom.

NAČIN PRIMJENE
1. Priprema kože
Prije primjene, vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih sastojaka.

2. Priprema modelirajuće podloge
A) Odvojite modelirajuću podlogu s vrećice. **(Prikaz 1)**
B) Uhvatite ušicu označenu brojem „1" i uklonite prvi dio zaštitne trake na modelirajućoj strani, čime se otkriva površina za modeliranje/oblikovanje podloge. **(Prikaz 2)**
C) Za oblikovanje stoma otvora po mjeri vaše stome, postavite palce (i vrške prstiju) na rub tvornički priređenog otvora i počnite **motati** ljepljivi sloj unatrag, sve dok ne napravite otvor koji će biti željenog oblika i veličine vaše stome. **Ne rastezati, povlačiti ili rezati ljepljivi sloj kako biste ga učinili većim. (Prikaz 3)**
D) Za provjeru izvedenog modeliranog otvora, postavite otvor iznad stome, bez uklanjanja druge zaštitne trake. Izvedite preinake ukoliko su potrebne.

3. Postavljanje modelirajuće podloge
A) Uhvatite ušicu označenu brojem „2" i uklonite zaštitnu traku postavljenu prema tijelu. Tu ćete stranu podloge postaviti na svoju kožu. **(Prikaz 4)**
B) Postavite modeliranu podlogu na kožu oko stome. Potisnite podlogu na kožu svugdje uokolo stome. **(Prikaz 5a)**
C) Ukoliko je ostala nepokriveni dio kože oko stome, nježno pomaknite modelirani ljepljivi sloj prema stomi. **(Prikaz 5b)**
D) Uhvatite ušicu označenu brojem „3" i uklonite drugi dio zaštitne trake na modelirajućoj strani. **(Prikaz 6)**

4. Postavljanje vrećice
A) Propustite zrak u vrećicu, razdvajanjem njezinih stijenki. **(Prikaz 7)**
B) Uklonite zaštitnu traku s podloge vrećice. **(Prikaz 8)**
C) Postavite vrećicu na modelirajuću podlogu i kožu. Postavljanje vrećice može se olakšati ukoliko se presavine po sredini otvora. Potom, donji dio podloge vrećice postavite na kožu i modelirajuću podlogu. Uklonite gornji dio zaštitne trake s podloge vrećice i postavite gornji dio na kožu i područje oko stome. **(Prikaz 9)**
D) Prstom kružno prolazite preko zalijepljene podloge vrećice u trajanju od 30 sekundi, kako bi osigurali da je vrećica u potpunosti zalijepljena. **(Prikaz 10)**

Vrećicu možete koristiti onoliko dugo koliko vam je to udobno i sigurno. Duljina vremena korištenja može varirati.

5. Zatvaranje vrećice
A) Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja (Prikaz 11a – 11e)
Smotajte ispust vrećice, započevši od trake na kraju ispusta, sve dok se svi međuspojevi ne preklope. Čvrsto pritisnite međuspojeve duž cijele širine ispusta vrećice, sve dok ne osjetite da su se sigurno spojili. Po želji, umetnite smotani ispust vrećice u za to, predviđeni džepić njegovim izokretanjem.

6. Pražnjenje vrećice
Vrećice s ispustom i INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: (Prikaz 12a – 12c)
Odmotajte ispust vrećice i otvorite ispust, bočno pritišćući prstima obadva kraja elastične trake; sada ispraznite vrećicu.

7. Obavijest o vrećicama s filterom
Prekrijte filter s priloženim naljepnicama pri kupanju, plivanju i slično. Uklonite naljepnice po završetku aktivnosti u vodi.

8. Uklanjanje vrećice
Jednodijelni sustav uklanja se u cijelosti i to u jednom koraku. **(Prikaz 13)**

9. Otpadne tvari
Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu. Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima. U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Proizvedeno u Dominikanskoj Republici
©2025 ConvaTec Inc.
™ označava zaštitni znak ConvaTec Inc. ESTEEM i INVISICLOSE su registrirani zaštitni znaci ConvaTec Inc u Sjedinjenim Državama Amerike

sl SLOVENSKI

ENODELNI OBLIKOVALNI SISTEM ZA OSKRBO STOME

NAVODILA ZA UPORABO

Esteem™ + vrečke s ConvaTec oblikovalno tehnologijo™ so enodelne zaprte vrečke ali vrečke na izpust z oblikovalno kožno podlogo, ki omogoča prilagajanje velikosti stome brez uporabe škarjic.

PREVIDNOSTNI UKREPI
Ta pripomoček je namenjen enkratni uporabi in se ga naj ne bi ponovno uporabljalo. Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja okužbe in navzkrižne kontaminacije. Lastnosti pripomočka morda ne bodo več optimalne za predvideno rabo.

Pomembno: Pred uporabo mora potrebo po vgrezenjeni kožni podlogi oceniti zdravstveni delavec.

Predvidena uporaba: Uravnavanje stomalnih izločkov.
Indikacije za uporabo: Za uporabo pri kolostomi ali ileostomi.

NAVODILA ZA UPORABO
1. Priprava kože
Pred uporabo morajo biti roke in koža v okolici stome čiste, suhe, brez prisotnih maščob in morebitnih oljnih snovi.

2. Priprava kožne podloge
A) Odstranite oblikovalni disk iz vrečke. **(Slika 1)**
B) Potegnite etiketo, označeno s številko "1", tako odstranite prvi del zaščitnega papirja, pod katerim boste zagledali oblikovalni del kožne podloge. **(Slika 2)**
C) Za oblikovanje odprtine, ki bo ustrezala vaši stomi, postavite palca (in prste) na rob začetne odprtine ter pričnite s svaljkanjem , dokler ne ustvarite odprtine želene oblike in velikosti, ki ustreza vaši stomi. **Adheziva nikakor ne poskušajte raztegovati, vleči ali rezati, da bi ga povečali. (Slika 3)**
D) Postavite disk na stomo ne da bi odstranili zaščitni papir, da preverite prileganje. Prilagodite, če je potrebno.

3. Nameščanje oblikovalnega diska
A) Potegnite etiketo, označeno s številko "2" tako, da odstranite spodnji del zaščitnega papirja.To stran oblikovalnega diska boste namestili na kožo. **(Slika 4)**
B) Namestite oblikovalni disk okoli stome. Pritiskajte disk na kožo povsod okoli stome. **(Slika 5a)**
C) Če je del kože izpostavljen, enostavno oblikujte podlogo v smeri proti stomi. **(Slika 5b)**
D) Potegnite etiketo, označeno s številko "3" in odstranite drugi del zaščitnega papirja pod katerim je oblikovalni del kožne podloge. **(Slika 6)**

4. Nameščanje vrečke
A) Plasti vrečke ločite in vanjo spustite zrak. **(Slika 7)**
B) Odstranite zaščitni papir s podloge na vrečki.(**(Slika 8)**
C) Namestite vrečko na oblikovalni disk in kožo. Lažje namestite , če vrečko prepognete, namestite spodnji del kožne podloge in nato vrečko poravnate in kožno podlogo namestite še na preostali del okoli stome. **(Slika 9)**
D) Potisnite s prsti kožno podlogo okoli stome, da dobro tesni in držite tako 30 sekund **(Slika 10)**

Pripomoček lahko nosite dokler je udoben in zanesljiv. Čas uporabe pripomočka lahko variira.

5. Zapiranje vrečke
A) Vrečke na izpust z INVISICLOSE™ upogljivim zapiralom (Slika 11a – 11e)
Prepogibajte rep vrečke tako, da začnete pri upogljivem zapiralu, dokler se zapirali ne prekrijeta. Zapirali stisnete skupaj, dokler ne začutite, da sta se zaskočili. Po želji lahko zapiralni sistem skrijete tako, da žep obrnete navznoter.

6. Praznjenje vrečke
Vrečke na izpust z INVISICLOSE™ upogljivim zapiralom (Slika 12a – 12c)
S prsti stisnite oba konca upogljivega zapirala in odprite rep vrečke; vrečko izpraznite.

7. Uporaba vrečk s filtri
Med plavanjem, tuširanjem ali kopanjem prekrijte reže filtra s priloženimi nalepkami. Po zaključku vodnih aktivnosti nalepke odstranite.

8. Odstranitev vrečk
Vrečke enodelnega sistema naj bi se odstranile v celoti v eni potezi. **(Slika 13)**

9. Odlaganje odpadkov
Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo. Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi. Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Proizvedeno v Dominikanski Republiki
© 2025 ConvaTec Inc.
™ je blagovna znamka družbe ConvaTec Inc. ESTEEM in INVISICLOSE so zaščitene blagovne znamke družbe ConvaTec Inc. v ZDA.

ru РУССКИЙ

Однокомпонентная пластичная система по уходу за стомой

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Описание изделия
Сборные мешки Esteem™ + (Эстим™ +) с технологией моделируемого отверстия КонваТек – однокомпонентные закрытые (не дренируемые) или открытые (дренируемые) мешки для ухода за стомой с моделируемой пластиной, позволяющей сформировать (смоделировать) отверстие для стомы без использования ножниц.

Меры предосторожности и замечания
Изделие предназначено только для однократного применения и не должно использоваться повторно. Повторное использование может привести к увеличению риска возникновения инфекции и перекрестной контаминации, а также к утрате физических свойств изделия, необходимых для его использования по назначению.

Важно: Медицинский специалист должен дать предварительное заключение о необходимости применения изделий с конвексным профилем.

Назначение: Контроль за стомальными выделениями.
Показания к применению: Для использования с колостомой или илеостомой.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
1. Подготовка кожи
Перед наложением изделия руки и кожа вокруг стомы должны быть чистыми, сухими и очищенными от субстанций, содержащих масла, жировые компоненты.

2. Подготовка пластины калоприемника
A) Отделите моделируемый диск от мешка. **(Рис. 1)**
B) Захватите язычок с цифрой «1» и снимите первую (центральную) часть защитного покрытия моделируемого диска, при этом становится видимым моделируемый участок моделируемого диска. **(Рис. 2)**
C) Пальцы и подушечки больших пальцев разместите у края стартового отверстия. Начинайте скатывать адгезив по направлению от центра к периферии. Сформируйте подходящее по размеру и форме отверстие для стомы. **Адгезив нельзя растягивать и резать ножницами. (Рис. 3)**
D) Чтобы проверить форму получившегося отверстия, приложите сформированное отверстие к стоме, не снимая второй части защитного покрытия. Скорректируйте размер отверстия при необходимости.

3. Наложение моделируемого диска
A) Захватите язычок с цифрой «2» и снимите защитное покрытие, обращенное к телу. Вы будете накладывать эту сторону моделируемого диска на кожу. **(Рис. 4)**
B) Приложите моделируемый диск к коже вокруг стомы. Прижмите диск к коже вокруг стомы со всех сторон. **(Рис. 5а)**
C) Если между краями сформированного отверстия и стомой остался зазор, устраните зазор, бережно приблизив края закатанного адгезива к стоме. **(Рис. 5b)**
D) Возьмитесь за язычок с цифрой «3» и снимите вторую часть защитного покрытия моделируемой стороны. **(Рис. 6)**

4. Наложение сборного мешка
A) Отделите переднюю и заднюю стенки мешка друг от друга так, чтобы воздух попал внутрь мешка. **(Рис. 7)**
B) Снимите защитное покрытие с адгезивной части сборного мешка **(Рис. 8)**
C) Приложите адгезивную часть сборного мешка к моделируемому диску и коже. Для упрощения визуального контроля наложения мешка можно согнуть мешок пополам по центральной линии адгезивной части мешка. Сначала приложите нижнюю половину адгезивного покрытия мешка к коже и моделируемому диску. Затем поднимите верхнюю половину и закрепите оставшуюся (верхнюю) часть адгезивного покрытие мешка на коже вокруг стомы. **(Рис. 9)**
D) Пройдитесь пальцами по кругу в проекции адгезивного покрытия мешка, чтобы убедиться в его надежной фиксации и продолжайте придерживать мешок руками не менее 30 секунд. **(Рис. 10)**

Длительность применения изделия может быть различной. Основными критериями являются комфорт и надежность.

5. Закрытие мешка
A) Дренируемый мешок с застежкой Инвизиклоуз (Invisiclose) (Рис. 11a-11e)
Заверните слив (хвост) сборного мешка (калоприемника) на себя, начиная с полосок на конце выпускного отверстия так, чтобы застежки-липучки совпали. Соедините застежки-липучки вместе по всей ширине горловины мешка и сжимайте их, пока не почувствуете, что они закрыты. По желанию выверните потайной карман, чтобы скрыть встроенную застежку.

6. Опорожнение мешка
Дренируемый мешок с застежкой Инвизиклоуз (Invisiclose) (Рис. 12a-12c)
Разъедините застежки-липучки и разверните горловину мешка. Сжимая пальцами по бокам белые заслонки вдоль слива горловины, опорожните мешок.

7. Информация для мешков с фильтром
Закройте фильтр специальной прилагаемой заглушкой-стикером во время принятия ванны или любых других водных процедур. Снимите заглушку-стикер после окончания процедуры.

8. Снятие сборного мешка
Однокомпонентная система снимается целиком, в один прием. **(Рис. 13)**

9. Утилизация
Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено. После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

Изготовлено в Доминиканской Республике.
© 2025 КонваТек Инк.
™ указывает на торговую марку КонваТек Инк. ESTEEM, INVISICLOSE, ConvaTec Moldable Technology – зарегистрированные в США торговые марки КонваТек Инк.

ro ROMÂNĂ

Sistem stomic modelabil dintr-o singura componenta

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

DESCRIEREA PRODUSULUI
ESTEEM™ Plus, sistem postoperator, nesteril, dintr-o singura piesa, variante inchise sau deschise, modelabile dupa forma stomiei fara folosirea foarfecelor

PRECAUŢII ŞI OBSERVAŢII
Produsul este de unica folosinta , a nu se refolosi dupa utilizare. Refolosirea produsului poate duce la infectie sau contaminare, cat si la pierderea calitatii optime a produsului.

Important: Folosirea produsului trebuie recomandata de personal calificat.

Utilizare prevăzută: Managementul produsului stomic.
Indicaţii de utilizare: Pentru utilizarea în asociere cu o colostomie sau ileostomie.

1. Pregătirea pielii
Mainile dvs. şi pielea din jurul stomei trebuie să fie curate, uscate şi fără substanţe uleioase inainte de aplicare.

2. Pregătirea dispozitivului
A) Indepărtaţi invelitoarea transparentă de pe dos **(Figura 1)**
B) Indepartati primul strat protector de pe partea modelabila **(Figura 2)**
C) Pentru a personaliza deschizătura stomei, puneţi-vă degetele mari (sau celelalte degete de la maini) la marginea găurii de pornire şi incepeţi să **rulaţi** banda adezivă. Folosiţi-vă degetele mari (sau celelalte degete de la maini) pentru a continua să rulaţi banda adezivă pană cand creaţi o deschizătură de mărimea şi forma dorită, aceea a stomei dvs. Banda adezivă trebuie rulată. **Nu intindeţi, nu trageţi şi nu tăiaţi banda adezivă pentru a o lărgi. (Figura 3)**
D) Inainte de utilizare asezati partea modelabila pe orificiul stomal, fara a indeparta stratul 2 protector. Se ajusteaza in caz de nevoie.

3. Aplicarea partii modelabile
A) Indepartati al 2-lea strat de pe partea modelabila si aplicati pe pielea din jurul stomei. **(Figura 4)**
B) Apasati usor in jurul stomei **(Figura 5a)**
C) Daca ramane piele neacoperita, cu grija acoperiti cu partea modelabila **(Figura 5b)**
D) Indepartati al 3-lea strat de pe partea modelabila **(Figura 6)**

4. Aplicarea sacului
A) Trageti partea exterioara a sacului, pentru a permite intrarea aerului **(Figura 7)**
B) Indepartati partea de jos a stratului protector de pe flansa sacului **(Figura 8)**
C) Aplicati sacul peste partea modelabila. Puteti vizualiza mai bine pozitia sacului, daca va ghidati dupa centrul partii modelabile. Prima data aplicati partea de jos a pungii , indepartati partea de sus a stratului protector de pe flansa si asezati peste partea modelabila neacoperita. **(Figura 9)**
D) Tasati usor cu degetele de jur imprejur, iar apoi tineti-o la locul ei timp de 30 de secunde. **(Figura 10)**

5. Inchiderea pungii
A) Pungi cu sistem de evacuare cu inchidere INVISICLOSE™ (Figura 11a- 11e)
Împăturiţi capătul de inchidere incepand cu banda de la orificiul de evacuare pană cand se suprapun partile de imbinare. Apăsaţi partile de imbinare pe lăţimea capătului şi strangeţi pană le simţiţi cum se inchid. Dacă doriţi, intoarceţi buzunarul pe dos pentru a masca locul unde s-a inchis capătul sau infăşuraţi clapa in jos in jurul capătului pungii.

6. Golirea pungii
Golirea saciilor cu inchidere INVISICLOSE™: (Figura 12a-12c)
Desigilaţi inchizătura pungii şi deschideţi capătul, impingand inăuntru ambele extremităţi ale benzilor orificiului de evacuare cu degetele; goliţi punga.

7. Informatii despre sistemele prevazute cu filter
CAcoperiti filtrul cu hartia adeziva din dotare. Indepartati dupa dus.

8. Indepărtarea sacului
Sistemul unitar se indeparteaza integral, sac impreuna cu partea modelabila. **(Figura 13)**

9. Eliminare
Acest dispozitiv este exclusiv de unică folosinţă şi nu trebuie reutilizat. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecţie sau contaminare încrucişată. Este posibil ca proprietăţile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută. După utilizare, acest produs poate fi un risc biologic potenţial. Manevraţi şi eliminaţi în conformitate cu practica medicală acceptată şi legile şi reglementările locale aplicabile. Dacă în timpul utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării acestuia s-a produs un incident grav, vă rugăm să îl raportaţi producătorului şi autorităţii naţionale.

Fabricat in Republica Dominicana
© 2025 ConvaTec Inc.
™ indica o marca comerciala ConvaTec Inc. ESTEEM and INVISICLOSE

tr TÜRKÇE

Tek Parça Moldable – Elle Şekillendirilen Ostomi Sistemi

KULLANIM TALİMATLARI

ÜRÜN TANIMI
ConvaTec Moldable Technology™ ile üretilen Esteem™ + tek parça boşaltmasız ve boşaltmalı torbalar, makas kullanmadan stoma açıklığının elle şekillendirilerek ayarlandığı ostomi sistemleridir.

ÖNLEMLER VE GÖZLEMLER
Tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Aynı ürünün tekrar kullanımı enfeksiyon ve çapraz kontaminasyon riskinin artmasına neden olabilir. Ürünün fiziksel özellikleri kullanım amacına uygun olmaktan çıkmış olabilir.

Önemli: Kullanmadan önce konveks cilt bariyerine ihtiyaç olup olmadığı bir sağlık uzmanı tarafından değerlendirilmelidir.

Kullanım Amacı: Stoma çıktısının yönetimi.
Kullanım Endikasyonları: Kolostomi veya ileostomi ile kullanım içindir.

KULLANIM TALİMATLARI
1. Cildin hazırlanması
Uygulama öncesi elleriniz ve stoma etrafındaki cilt temiz, kuru olmalı ve yağlı maddelerden arındırılmalıdır

2. Cilt bariyerinin hazırlanması
A) Moldable (elle şekillendirilen) diski torbadan ayırın. **(Şekil 1)**
B) "1" yazan etiketi tutun, koruma bandını kaldırarak moldable diskin şekillendirilecek alanını açın. **(Şekil 2)**
C) Stoma açıklığını ihtiyacınıza göre şekillendirmek için mevcut açıklığa başparmaklarınızı yerleştirin, geriye doğru yapışkanın kendi üzerine gelecek şekilde **yuvarlayarak** ihtiyacınız olan şekil ve büyüklükte açın. **Esnetmeyin, çekmeyin ya da açıklığı büyütmek için kesmeyin. (Şekil 3)**
D) Açıklığın uygunluğunu kontrol etmek için, ikinci koruma bandını kaldırmadan, stomanızın üzerine tutarak değerlendirin. Gerekiyorsa tekrar şekillendirin.

3. Moldable diski uygulama
A) "2" yazan etiketi tutun ve vücuda değecek kısımdaki koruma bandını çıkartın. Moldable diskin bu tarafını vücudunuza uygulayacaksınız. **(Şekil 4)**
B) Şekil verdiğiniz diski stomanızın etrafına uygulayın. Tüm stoma etrafında diski bastırarak yerleştirin. **(Şekil 5a)**
C) Açıkta kalan cilt varsa, şekillendirilmiş yapışkanı nazik bir şekilde stomaya doğru itin. **(Şekil 5b)**
D) "3" yazan etiketi tutun ve diskin şekillendirilen yüzündeki ikinci koruma bandını da kaldırın. **(Şekil 6)**

4. Torbayı uygulama
A) Hava girmesini sağlamak için torba filmlerini ayırın. **(Şekil 7)**
B) Torbadan koruma bandını çıkartın. **(Şekil 8)**
C) Torbayı moldable disk ve cilde uygulayın. Torbayı adaptör kısmının ortasından katlarsanız yerleştirirken daha kolay görebilirsiniz.Torbanın adaptör kısmının alt tarafını cilde ve diske uygulayın. Koruma bandının torba adaptöründeki üst kısmını da kaldırın ve stoma etrafındaki cilde uygulayın. **(Şekil 9)**
D) Parmağınızı torbanın yapışkan kısmının üzerinde gezdirerek tam oturduğundan emin olun ve 30 saniye kadar bekleyin. **(Şekil 10)**

Rahat ve güvenli hissettiğiniz sürece kullanabilirsiniz. Kullanım süresi kişiye göre değişebilir.

5. Torbayı kapatma
A) INVISICLOSE™ Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar (Şekil 11a - 11e)
İç içe geçen interlok dişli sistem bantları üst üste gelene dek torba ucundaki parçayı içe doğru katlayın. Ucun genişliği boyunca interlok kapatmalarını bastırın ve kapandığını hissedene dek sıkın. İsterseniz ucu gizlemek için cebi içten dışa çevirin.

6. Torbayı boşaltma
INVISICLOSE™ Kapanışlı Boşaltılabilir Torbalar (Şekil 12a – 12c)
Katladığınız kısmı açın, parmaklarınızla beyaz kısmın her iki ucundan bastırarak torba ağzını açın ve torbayı boşaltın

7. Filtresi olan Torbalar Hakkında Bilgi
Banyo yaparken, yüzerken vs. gönderilen etiketle filtreyi kapatın. Suyla işiniz bittikten sonra etiketi çıkarın.

8. Torbayı çıkartma
Tek parça sistem bir hareketle tek parça olarak çıkarılmalıdır. **(Şekil 13)**

9. Atma
Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir. Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın. Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makamınıza bildirin.

Dominik Cumhuriyeti'nde üretilmiştir
©2025 ConvaTec Inc.
™ ConvaTec Inc. firmasının tescilli ticari markasıdır. ESTEEM and INVISICLOSE ConvaTec Inc. firmasının Amerika Birleşik Devletlerindeki ticari markalarıdır.

et EESTI

Üheosaline vormitav stoomisüsteem

Kasutusjuhised

TOOTEKIRJELDUS
Esteem™ + stoomikotid põhinevad ConvaTec`i vormitaval tehnoloogial™ ja on üheosalised kinnised või alt lahtised stoomikotid, millel on vormitav liimuv osa, mis võimaldab koti stoomiava vormida ilma kääre kasutamata.

ETTEVAATUSABINÕUD JA TÄHELEPANEKUD
See toode on ainult ühekordseks kasutamiseks ning seda ei tohiks korduvkasutada. Korduvkasutus võib viia infektsiooniriski ja ristsaastumise riski suurenemiseni. Toote omadused ei pruugi olla enam optimaalsed näidustatud kasutamiseks.

Tähtis: Meditsiinitöötaja peaks hindama kumera (convex) alusplaadi vajadust enne toote kasutamist.

Ettenähtud kasutus: Stoomi eritise juhtimine.
Kasutusnäidustused: Kasutamiseks kolostoomi või ileostoomiga.

KASUTUSJUHISED
1. Naha ettevalmistamine
Teie käed ja stoomi ümbritsev nahk peavad enne vahendi paigaldamist olema puhtad, kuivad ega tohi olla koos õliste ainetega.

2. Liimuva osa ettevalmistus
A) Eemaldage vormitav rõngas stoomikotilt. **(Joonis 1)**
B) Võtke kinni servast märgisega 1 ja eemaldage kattekile esimene osa, mille tulemusena tuleb nähtavale vormitava rõnga vormitav osa. **(Joonis 2)**
C) Stoomiava individualiseerimiseks pange pöidlad (ja sõrmed) ava servale ja hakake liimipinda tagasi **rullima** seni, kuni tekib teie stoomiava jaoks sobiva suuruse ja kujuga ava. **Ärge venitage, tõmmake või lõigake liimuvat osa selle suurendamiseks. (Joonis 3)**
D) Kontrollimaks sobivust, asetage avaus stoomiava kohale ilma teist kattepaberit eemaldamata. Vajadusel kohendage.

3. Vormitava rõnga paigaldamine
A) Võtke kinni servast märgisega 2 ja eemaldage kehapoolne kattekile. Selle poole vormitavat rõngast te asetate oma nahale. **(Joonis 4)**
B) Asetage vormitav rõngas stoomiümbritsevale nahale. **(Joonis 5a)**
C) Juhul kui osa nahapinnast on näha, siis laske kergelt vormitud materjalil oma kuju muuta stoomiava suunas. **(Joonis 5b)**
D) Võtke kinni servast märgisega 3 ja eemaldage vormitava osa kattekile teine pool. **(Joonis 6)**

4. Stoomikoti paigaldamine
A) Tõmmake stoomikoti seinad üksteisest eemale, et õhk saaks kotti siseneda. **(Joonis 7)**
B) Eemaldage kattepaber stoomikoti liimuvalt osalt. **(Joonis 8)**
C) Asetage stoomikott vormitavale rõngale ja nahale. Asetuse paremaks nägemiseks võib olla lihtsam kui stoomikott on kokku volditud liimuva osa keskejoonelt. Asetage stoomikoti liimuva osa alumine pool nahale ja vormitavale rõngale. Eemaldage kattepaberi ülemine osa stoomikoti liimuvalt osalt ja seejärel kleepige stoomikoti ülemine pool ülejäänud nahapinnale stoomi umber. **(Joonis 9)**
D) Libistage sõrmega umber stoomikoti liimuva osa kindlustamaks head liimumist ja hoidke 30 sekundit paigal. **(Joonis 10)**

Kandke nii kaua kui on mugav ja turvaline. Kandmisaeg võib erineda.

5. Stoomikoti sulgemine
A) Tühjendatavad kotid INVISICLOSE™ sulguriga (Joonised 11a - 11e)
Voltige sulgurit alates väljavooluava otsaribast seni, kuni lukustuvad sulgurid kattuvad. Vajutage lukustuvaid sulgureid tugevalt kokku seni, kuni tunnete, et need sulguvad, vajutades kogu otsasulguri laiuse ulatuses. Otsasulguri peitmiseks pöörake soovi korral tasku pahupidi.

6. Stoomikoti tühjendamine
Tühjendatavad kotid INVISICLOSE™ sulguriga (Joonised 12a – 12c)
Avage kotisulgur ja avage ots, suruge väljavooluava otsaribade mõlemat otsa sõrmedega; tühjendage kott

7. Teave filtritega stoomikottide kohta
Vanniskäigu, ujumise või muude tegevuste ajal katke filter kaasasoleva kleepsuga. Eemaldage kleeps pärast veeprotseduuri lõppu.

8. Stoomikoti eemaldamine
Üheosaline stoomisüsteem tuleb eemaldada ühekorraga terviklikult, ühe tõmbega. **(Joonis 13)**

9. Hävitamine
Seade on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi uuesti kasutada. Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumise ohtu. Seadme füüsikalised omadused ei pruugi olla enam ettenähtud kasutamiseks optimaalsed. Kasutamise järgselt võib toode olla potentsiaalne bioloogiline oht. Käidelge ja visake ära vastavalt aktsepteeritud meditsiinilisele tavale ning kohastele seadustele ja määrustele. Kui seadme kasutamise käigus või selle kasutamise tulemusena on juhtunud tõsine õnnetus, siis teavitage sellest tootjat ja kohalikku võimuasutust.

Toodetud Dominikaani Vabariigis
© 2025 ConvaTec Inc.
™ tähistab ConvaTec Inc. kaubamärki. ESTEEM, INVISICLOSE, ConvaTec Moldable Technology kaubamärkidele, mis ConvaTec Inc. registreeritud kaubamärgid Ameerika Ühendriikides.

sr SRPSKI

Jednodelni modelirajući sistem za stomu

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

OPIS PROIZVODA
Esteem™ + kese sa ConvaTec Moldable Technology™ su jednodelne zatvorene kese ili kese sa ispustom, sa modelirajućom podlogom koja omogućava oblikovanje odgovarajućeg otvora za stomu bez korišćenja makaza.

MERE OPREZA
Ovo pomagalo se koristi samo jedanput i ne treba ga koristiti više puta. Ponovna upotreba može povećati rizik od infekcije i unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namenjenu upotrebu.

Važna napomena: Medicinsko osoblje treba pre upotrebe da proceni da li je potrebno koristiti konveksne podloge.

Predviđena upotreba: Upravljanje sadržajem stome.
Indikacije za upotrebu: Za upotrebu sa kolostomom ili ileostomom.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
1. Priprema kože
Pre primene, Vaše ruke i koža oko stome moraju da budu čisti, suvi i nezamašćeni.

2. Priprema podloge
A) Odvojte modelirajući disk sa kese. **(Slika 1)**
B) Uhvatite prstima jezičak sa oznakom "1" i uklonite prvi deo zaštitne folije sa modelirajućeg dela, oslobađajući na taj način modelirajuću zonu modelirajućeg diska. **(Slika 2)**
C) Kako bi otvor prilagodili svojoj stomi, palčeve (i prste) postavite na ivice početnog otvora i **povlačite** adhezivni deo od njega kako bi dobili otvor željenog oblika i veličine koji odgovara Vašoj stomi. **Nemojte istezati, vući niti seći adheziv da bi proširili otvor. (Slika 3)**
D) Da bi proverili da li otvor odgovara, postavite otvor iznad stome ne uklanjajući pri tom zaštitnu foliju. Prilagodite ga prema stomi opet ukoliko je to potrebno.

3. Primena modelirajućeg diska
A) Uhvatite prstima jezičak sa oznakom "2" i uklonite zaštitnu foliju sa dela koji je okrenut ka telu. Tu stranu modelirajućeg diska treba postaviti na kožu. **(Slika 4)**
B) Postavite modelirajući disk na kožu oko stome. Dobro pritisnite sa svih strana. **(Slika 5a)**
C) Ukoliko je neki deo kože između diska i stome slobodan, nežno vratite modelirajući adheziv prema stomi. **(Slika 5b)**
D) Uhvatite prstima jezičak sa oznakom "3" i uklonite drugi deo zaštitne folije. **(Slika 6)**

4. Upotreba kese
A) Razdvojte folije kese da bi unutra ušao vazduh. **(Slika 7)**
B) Skinite zaštitnu foliju sa podloge na kesi. **(Slika 8)**
C) Postavite kesu na modelirajući disk i kožu. Vizuelno će biti mnogo lakše postaviti kesu ukoliko je presavijete po centralnom delu podloge na kesi. Postavite donji deo podloge sa kese na kožu i modelirajući disk. Uklonite gornji deo zaštitne folije sa podloge sa kese i onda je postavite na kožu i gornji deo stome. **(Slika 9)**
D) Pređite prstom po adhezivnom delu kese da bi bili sigurni da je dobro spojena i pridržite 30 sekundi. **(Slika 10)**

Držite na koži dok god Vam je udobno i sigurno. To vreme može biti različito.

5. Zatvaranje kese
A) Kese sa ispustom sa INVISICLOSE™ sistemom za zatvaranje (Slike 11a - 11e)
Presavijte zatvarač na zadnjem delu počevši od ivične trake ispusta kese sve dok se zatvarači za povezivanje ne preklope. Pritisnite zatvarače za povezivanje jedan o drugi celom dužinom zadnjeg dela dok ne osetite da su se zatvorili. Ako želite, izvrnite džep da biste sakrili zatvarač na zadnjem delu ili savijte krilce nadole oko zadnjeg dela kese.

6. Pražnjenje kese
Kese sa ispustom sa INVISICLOSE™ sistemom za zatvaranje (Slike 12a – 12c)
Otkačite zatvarač kese i otvorite zadnji deo tako što ćete prstima prema unutra gurnuti obe ivične trake ispusta kese; pustite da sadržaj iscuri iz kese.

7. Informacije o kesama sa filterom
Prilikom kupanja, plivanja itd. pokrijte filter priloženom nalepnicom. Uklonite je posle aktivnosti u vodi.

8. Uklanjanje kese
Jednodelni sistem se skida kompletno, u jednom potezu. **(Slika 13)**

9. Odlaganje otpadnih materija
Proizvod je samo za jednokratnu primenu i ne sme se ponovo upotrebiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili unakrsne kontaminacije. Fizička svojstva ovog proizvoda možda više neće biti optimalna za predviđenu upotrebu. Nakon upotrebe, ovaj proizvod može biti potencijalna biološka opasnost. Rukujte i odložite u otpad u skladu sa prihvaćenom medicinskom praksom i primenjivim lokalnim državnim i saveznim zakonima i propisima. Ako se prilikom upotrebe ovog proizvoda ili kao rezultat njegove upotrebe dogodi ozbiljan incident, molimo vas da ga prijavite proizvođaču i vašim nacionalnim vlastima.

Proizvedeno U Dominikanskoj Republici

©2025 ConvaTec Inc.
™ je zaštitni znak kompanije ConvaTec Inc. ESTEEM i INVISICLOSE su registrovani zaštitni znaci firme ConvaTec Inc. u USA.

lv LATVIEŠU

Viendaļīgā veidojamā stomas sistēma

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

PRODUKTA APRAKSTS
Esteem™ + maisiņi ar ConvaTec Moldable Technology™ ir viendaļīgi slēgti vai drenējami maisiņi, ar veidojamu pamatni, kas ļauj pielāgot atvērumu stomas izmēram, neizmantojot šķēres.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN NORĀDĪJUMI
Šis produkts ir paredzēts vienreizējai lietošanai un to nevajadzētu lietot atkārtoti. Atkārtota produkta lietošana var palielināt infekcijas risku un tālāku infekcijas izplatību. Atkārtoti lietojot, produkta fiziskās īpašības nebūs optimālas.

Svarīgi: Pirms pamatnes lietošanas medicīnas darbiniekam ir jānovērtē, vai ir nepieciešams lietot pamatni ar izliekumu.

Lietošanas nolūks: Stomas izvades vadība.
Lietošanas indikācijas: Izmantošanai ar kolostomu vai ileostomu.

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
1. Ādas sagatavošana
Pirms stomas sistēmas uzlikšanas, ādai ap stomu jābūt tīrai, sausai un tā nedrīkst būt taukaina.

2. Pamatnes sagatavošana
A) Nenoņemiet caurspīdīgo pauspapīru vai aizsargslāni pamatnes aizmugurē! **(1. zīmējums)**
B) Satveriet malu, kas atzīmēta ar "1" un noņemiet veidojamās puses pirmo pauspapīru, atklājot diska veidojamo daļu. **(2. zīmējums)**
C) Lai pielāgotu stomas atvērumu, novietojiet īkšķus (vai pirkstus) uz atvēruma sākumpunkta un **atrullējiet** adhezīvo (lipošo) daļu. Turpiniet ar pirkstiem atrullēt adhezīvu tik ilgi, līdz esat izveidojis vēlamā izmēra un formas atvērumu. Adhezīvs ir jārullē. **Palielinot atveri, adhezīvu nedrīkst stiept, vilkt vai griezt ar šķērēm. (3. zīmējums)**
D) Lai pārliecinātos, vai atvērums labi piegul, uzlieciet to virs stomas, nenoņemot otru aizsargslāni. Pielāgojiet atvērumu, ja nepieciešams.

3. Veidojamās pamatnes uzlikšana
A) Satveriet malu, kas atzīmēta ar "2" un noņemiet to pauspapīra daļu, kas atrodas ķermeņa pusē. Šo veidojamā diska pusi Jūs novietosiet uz ādas. **(4. zīmējums)**
B) Novietojiet veidojamās pamatnes atvērumu virs stomas. Piespiediet pamatni pie ādas. **(5a. zīmējums)**
C) Ja kāda daļa no ādas nav apklāta, viegli piespiediet izveidoto lipošo daļu pie stomas. **(5b. zīmējums)**
D) Satveriet malu, kas atzīmēta ar "3" un noņemiet veidojamās puses otru pauspapīru. **(6. zīmējums)**

4. Maisiņa uzlikšana
A) Atdaliet maisiņa malas, lai tajā ieplūstu gaiss. **(7. zīmējums)**
B) Noņemiet pauspapīru no maisiņa pamatnes. **(8. zīmējums)**
C) Uzlieciet maisiņu uz veidojamā diska un ādas. Pamatnes centrā ielocīta maisiņa apakšējo daļu novietojiet virs veidojamās pamatnes. Noņemiet augšējās daļas pauspapīru no maisiņa pamatnes un tad nolociet augšējo daļu uz ādas ap stomu. **(9. zīmējums)**
D) Ar pirkstiem pārbrauciet pāri adhezīvajai (lipīgajai) daļai, lai pārliecinātos, ka tas labi piegul un piespiediet to uz 30 sekundēm. **(10. zīmējums)**

Nēsājiet maisiņu tik ilgi, cik jūtaties ērti un droši. Nēsāšanas laiks var atšķirties.

5. Maisiņa noslēgšana
A) Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE™ aizdari (11a.-11e. zīmējums)
Aizlociet maisiņa galu, sākot ar atveres galu, līdz savstarpēji savienojamie slēgumi pārklājas. Saspiediet savienojamos slēgumus kopā visā to platumā un saspiediet līdz sajūtat, ka tie ir saslēgušies. Ja vēlaties, izgrieziet kabatas iekšpusi uz āru, lai noslēptu maisiņa gala slēgumu.

6. Maisiņa iztukšošana
Drenējamie maisiņi ar INVISICLOSE™ aizdari (12a.-12c. zīmējums)
Atveriet maisiņa galu un saspiediet abus maisiņa slēguma galus, tad iztukšojiet maisiņu.

7. Informācija par maisiņiem ar filtriem
Pārsedziet filtru ar pievienoto uzlīmi mazgāšanās, peldēšanās u.c. laikā. Pēc aktivitātēm ūdenī to noņemiet.

8. Maisiņa noņemšana
Viendaļīgo sistēmu vajadzētu spēt noņemt vienā piegājienā. **(13. zīmējums)**

9. Iznīcināšana pēc lietošanas
Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai un nav lietojama atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas risku vai iekšējās inficēšanās risku. Ierīces fizikālās īpašības var vairs nebūt optimālas paredzētajai lietošanai. Pēc lietošanas šis produkts var potenciāli būt bioloģiski bīstams. Rīkojieties un utilizējiet saskaņā ar pieņemto medicīnisko praksi un attiecīgajiem vietējiem likumiem un normatīviem. Ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, lūdzu, ziņojiet par to ražotājam un savas valsts varasiestādēm.

Ražots Dominikānas Republikā
©2025 ConvaTec Inc.
™ ir ConvaTec Inc. piederoša preču zīme. ESTEEM un INVISICLOSE ir ASV reģistrētas ConvaTec Inc. preču zīmes.

lt LIETUVIŠKAI

Vienos dalies pirštais formuojami stomos rinktuvai

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

PRIEMONĖS APRAŠYMAS
Esteem™ + rinktuvai su ConvaTec Moldable Technologija™ yra vienos dalies atviri arba uždari stomos maišeliai su pirštais formuojama lipniaja dalimi, kuri leidžia suformuoti reikiamos formos ir dydžio stomos angą, nenaudojant žirklių.

ATSARGUMO PRIEMONĖS IR PASTABOS
Skirta tik vienkartiniam naudojimui ir negali būti naudojama pakartotinai. Pakartotinis naudojimas gali padidinti infekcijos ir užkrato pernešimo riziką. Fizinės rinktuvo savybės neužtikrins optimalaus komforto, jei bus naudojama pakartotinai.

Svarbi informacija: prieš rinktuvų naudojimą profesionalus medikas turi nustatyti, ar pacientui yra tinkamesnės išgaubtos plokštelės.

Paskirtis: Stomos turinio tvarkymas.
Naudojimo indikacijos: Skirta naudoti pacientams, kuriems atlikta kolostomija arba ileostomija.

NAUDOJIMAS
1. Odos paruošimas
Prieš uždedant rinktuvą rankos ir oda aplink stomą turi būti švarios, sausos ir neriebaluotos.

2. Lipnios dalies paruošimas
A) Numkite apskritimo formos pirštais formuojamą žiedą nuo rinktuvo lipnios dalies. **(1pav.)**
B) Suimkite lapelį pažymėtą "1" ir nuimkite pirmą apsauginio lapelio dalį, atidengdami pirštais formuojamo žiedo lipniąją dalį. **(2 pav.)**
C) Norėdami pritaikyti plokštelės angą jūsų stomai, uždėkite nykščius (arba pirštus) ant pradinės angos krašto ir pradėkite **vynioti** lipnią dalį voleliu tolyn nuo angos. Nykščiais (arba pirštais) sukite volelį tol, kol anga pasidarys jūsų stomai tinkamo dydžio ir formos. Lipniosios dalis turi būti formuojama **vyniojant**. **Netempkite, nespauskite ir nekirpkite lipnios dalies, norėdami angą padidinti. (3 pav.)**
D) Pasitikrinkite ar tinkamai paruošėte angą, pridėdami suformuotą lipnaus žiedo angą prie stomos, dar nenuėmę antrojo apsauginio lapelio. Pataisykite formuojamą angą, jei būtina.

3. Pirštais formuojamo žiedo klijavimas
A) Suimkite lapelį pažymėtą "2" ir nuimkite kūno pusėje esančią apsauginio lapelio dalį. Šią pirštais formuojamo žiedo pusę klijuosite prie odos **(4pav.)**
B) Klijuokite suformuotą žiedą prie odos aplink stomą. Prispauskite žiedą aplink visą stomos diametrą **(5a pav.)**
C) Jei tarp stomos ir žiedo matyti odos tarpas, švelniai atvyniokite ir prispauskite pirštais formuojamą žiedą prie pat stomos **(5b pav.)**
D) Suimkite lapelį pažymėtą "3" ir jį nuėmę atidenkite antrąją pirštais formuojamo žiedo išorinės pusės dalį. **(6 pav.)**

4. Maišelio paruošimas
A) Atskirkite maišelio sieneles, kad į maišelį patektų oro. **(7pav.)**
B) Nuimkite apsauginį lapelį nuo lipniosios rinktuvo maišelio dalies. **(8pav.)**
C) Klijuokite maišelį prie pirštais formuojamo žiedo ir aplinkinės odos. Geriau pamatysite, ar teisingai klijuojate maišelį, jei jį prieš klijuojant sulenksite per angos vidurį. Nuėmę nuo maišelio angos apatinį apsauginį lapelį priklijuokite maišelio apatinę dalį aplink stomą. Tada priklijuokite viršutinę maišelio dalį aplink stomą, nuėmę viršutinį apsauginį lapelį. **(9pav.)**
D) Palaikykite prispaudę priklijuotą rinktuvą bent 30 sekundžių. **(10 pav.)**

Dėvėkite tol, kol rinktuvas patikimai ir saugiai laikosi. Dėvėjimo laikas gali būti įvairus.

5. Maišelio uždarymas
A) Atviri maišeliai su INVISICLOSE™ uždarymu (11a – 11e pav.)
Sulankstykite maišelio uždarymą, pradėdami nuo juostelės ant išleidimo angos, kol susikabinančios juostelės sulips viena su kita. Suspauskite susikabinančias uždarymo juosteles vieną su kita per visą plotį ir suspauskite, kol pajusite, kad anga užsidarė. Jei reikia, išverskite kišenėlę, kad paslėptumėte uždarymo galą, arba sulankstykite po maišelio kraštu.

6. Maišelio ištuštinimas
Atviri maišeliai su INVISICLOSE™ uždarymu: (12a – 12c pav.)
Atkabinkite lipnias juosteles ir atverkite išleidimo angą spausdami išleidimo angos baltų juostelių kraštus pirštais; ištuštinkite maišelį.

7. Informacija apie maišelius su filtrais
Prausdamiesi, plaukiodami ir pan. uždenkite filtrą pakuotėje esančiu lipduku. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite.

8. Maišelio nuėmimas
Maišelį nuimant jis turi nusiimti vientisas, vieno nuėmimo metu. **(13pav.)**

9. Išmetimas
Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties. Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų. Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionalinei institucijai.

Pagaminta Dominikos respublikoje.
©2025 ConvaTec Inc.
™ yra ConvaTec Inc. prekinis ženklas. ESTEEM ir INVISICLOSE yra registruoti ConvaTec Inc. prekiniai ženklai Jungtinėse Valstijose.

العربية ar

نظام الفتحة الجراحية ذات القطعة الواحدة القابلة للتشكيل

تعليمات الاستعمال

وصف المنتج :
Esteem™+ أكياس بها تكنولوجيا كونفاتك القابلة للتشكيل هي أكياس فتحة صناعية مغلقة أو قابلة للتصريف ذات القطعة الواحدة مع حاجز الجلد القابل للتشكيل الذي يسمح بتغيير شكل ثقب الفتحة الصناعية بدون استخدام المقص.

تحذيرات و ملاحظات
هذا الجهاز يستعمل مرة واحدة فقط ولا يجب إعادة استعماله . إن إعادة الاستعمال يمكن أن تؤدى إلى زيادة احتمال التلوث و انتقال العدوى. يمكن للخصائص الشكلية للجهاز ألا تعد مناسبة للاستعمال المطلوب.

المهم: يجب على أخصائي الرعاية الصحية تقييم الحاجة لحواجز الجلد مع التحدب قبل الاستعمال

الغرض من الاستخدام: إدارة مخرجات الفغرة.

دواعي الاستخدام: للاستخدام مع فَغرة القولون، أو فَغرة اللفائفي.

توجيهات الاستعمال
1 - تحضير الجلد
يجب على يديك والجلد المحيط بالفتحة الصناعية ان تكون نظيفة، جافة وخالية من المواد الزيتية قبل التركيب

2 - تحضير حاجز الجلد
أ- أخرج القرص القابل للتشكيل من الكيس (الشكل 1)
ب- أمسك بالرقعة المرقمة ب" 1 "و أنزع الجزء الأول من بطانة اللاصق الجانبية القابلة للتشكيل كاشفاً المساحة المُتشكِلة من القرص القليل للتشكيل(الشكل 2)
ج- للتهيئة الشخصية للفتحة الصناعية ضع إبهاميك (وأصابعك) على حافة الثقب المبدئي أمسك وابرم اللاصق على نفسه للخلف حتى يُخلق ثقب ذو الحجم والشكل المطلوب الذي يتناسب مع فتحتك الصناعية. **لا تمط، لا تشد أو تقص اللاصق لتجعلها أكبر (الشكل 3)**
د- فحص المقاس ضع الثقب فوق الفتحة الصناعية بدون إزالة الجزء الثاني من مبطن اللاصق .

أضبط إذا لزم الأمر.

3-تركيب القرص القابل للتشكيل
أ - أمسك بالرقعة المرقمة "2" وقم بإزالة مبطن اللاصق المواجهة للجسم.قم بوضع هذا الجانب من القرص القابل للتشكيل على جلدك (الشكل4)
ب - ضع القرص المتشكل على الجلد المحيط بالفتحة الصناعية. أضغط القرص على الجلد المحيطبالفتحة الصناعية .(الشكل5 أ)
ج-إذا كانت هناك مساحة مكشوفة من الجلد، أفرد اللاصق المتشكل برفق في اتجاه الفتحة الصناعية.(الشكل 5 ب)
د- أمسك بالرقعة المرقمة "3" أنزع الجزء الثاني من بطانة اللاصق الجانبية القابلة للتشكيل. (الشكل6).

4-تركيب الكيس
أ-أفصل أغشية الكيس للسماح بدخول الهواء(الشكل7)
ب-قم بإزالة مبطن اللاصق من قفل الكيس(الشكل 8)
ج- قم بتركيب الكيس على القرص القابل للتشكيل وعلى الجلد. قد يكون من الأسهل تصور عملية التركيب إذا طوي الكيس عند خط وسط قفل الكيس . قم بوضع الجزء السفلى من كيس حاجز الجلد على الجلد والقرص المتشكل . قم بإزالة الجزء العلوي من مبطن اللاصق من كيس حاجز الجلد ثم أفرد النصف العلوي على الجلد المحيط بالجزء المتبقي من الفتحة الصناعية(شكل9)
د- مر بإصبعك حول لاصق الكيس للتأكد من الالتصاق الجيد وأثبت لمدة 30 ثانية (شكل 10)

دعه فى مكانه طالما بقى مريحاً ومحبوكاً – مدة إبقائه يمكن أن تتغير.

5-إغلاق الكيس
أ) أكياس قابلة للتصريف مع إنفيزيكلوس تم غلق خلفي (الذيل) (شكل 11 أ - 11ه)
اطوي غلق الذيل بادئاً بشريط المخرج الخلفي حتى تتطابق المغالق المنعشقة
أضغط المغالق المنعشقة معاً عبر عرض الذيل وأعصر حتى تشعر بهم يُغلقون . أذا رغبت أقلب الجيب للخارج لإخفاء غلق الذيل

6- إفراغ الكيس
أكياس قابلة للتصريف مع إنفيزيكلوس تم غلق خلفي (الذيل) (شكل 12أ - 12ج)
فك غلق الكيس وأفتح الذيل بدفع شرائط المخارج الخلفية للداخل بالأصابع قم بتصريف الكيس

7-معلومات عن الأكياس ذوات الفلاتر
غطى الفلتر بالشريط اللاصق المزود أثناء الاستحمام ، السباحة الخ ... أنزعه بعد النشاط المائى

8-إزالة الكيس
إن نظام القطعة الواحدة يجب أن ينزع بأكمله في خطوة واحدة (شكل 13)

9-التخلص من النفايات
هذا الجهاز مخصص للاستعمال مرة واحدة فقط، ولا تجوز إعادة استعماله. قد تؤدي إعادة استعماله إلى زيادة خطر العدوى أو التلوث المنقول. قد لا تصبح الخصائص المادية للمنتج مثالية للغرض من الاستخدام.
قد يكون هذا المنتَج خطراً بيولوجياً محتملاً بعد الاستخدام. تعامل معه وتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية المعمول بها
إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والجهة الوطنية المختصة لديك.

مصنوع فى الدومينيكان
شركة كونفاتك 2025 حقوق النشر
™ يشير إلى العلامة التجارية لشركة ConvaTec Inc.
Esteem and InvisiCloseهم علامات مسجلة لشركة كونفاتيك فى الولا يات المتحدة الامريكية

Caution / Símbolo de precaución / Signe de mise en garde / Atenção / 警告 / 注意 / 주의/ 注意 / Achtung / Attenzione / Mise en garde / Precaución / Atenção / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel / Προσοχή / Figyelmeztetés / Ostrzeżenie / Pozor (výstraha) / Upozornenie / Pozor / Opozorilo / Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению / Precauții / Dikkat / Ettevaatust! / Upozorenje / Uzmanību / Dėmesio / احترس

Consult instructions for use / Consulte las instrucciones de uso / Consulter le mode d'emploi / Consulte as instruções de uso / 参阅使用说明书 / 使用前請務必詳閱原廠之使用說明書並遵照指示使用 / 사용시 설명서 참조 / ご使用前に本説明書をよくお読みください / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Consulter le mode d'emploi / Consulte las instrucciones de uso / Consulte as instruções de utilização / Consulteer de gebruiksaanwijziging / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Olvassa el a használati útmutatót. / Zajrzyj do instrukcji używania / Čtěte návod k použití / Pozrite si návod na použitie / Proučite Uputstvo za uporabu / Preberite navodila za uporabo / Обратитесь к инструкции по применению / Citiți instrucțiunile de folosire / Kullanım talimatlarına bakınız / Lugege kasutusjuhendit / Pročitajte uputstvo za upotrebu / Sk. Lietošanas pamācību / Prieš pradėdami naudoti, perskaitykite instrukcijas / راجع تعليمات الاستخدام

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importateur / Importador / Importador / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / المستورد / Importőr / Importer / Dovozce / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Импортер / Importator / İthalatçı / Importija / Uvoznik / Importētājs / Importuotojas / 輸入業者 / 수입자 / 进口商 / 進口商

Do not re-use / No reutilice / Ne pas réutiliser / Não reutilizar / 一次性使用 / 切勿重覆使用 / 재사용 금지 / 再使用できません / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Egyszer használatos / Nie używać powtórnie / Nepoužívat opětovně / Nepoužívajte opakovane / Samo za jednokratnu uporabo / Ni primerno za ponovno uporabo / Запрет на повторное применение / De unică folosință / Tek Kullanımlıktır / Ühekordseks kasutamiseks / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / غير مسموح بإعادة الاستخدام

Keep dry / Mantener seco / Garder au sec / Manter em local seco / 保持干燥 / 保持乾燥 / 건조함 유지 / 多湿を避けてください / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / Száraz helyen tartandó. / Chronić przed wilgocią / Chránit před vlhkem / Uchovávajte v suchu / Čuvati na suhom / Hraniti v suhem prostoru / Берень от влаги / A se păstra la loc uscat / Kuru yerde muhafaza ediniz / Hoida kuivas / Čuvati na suvom mestu / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / يحفظ في مكان جاف

LOT Batch code / Código de Lote / Numéro de lot / Número do lote / 批号t / 批號t / 배치코드 / ロット番号 / Chargennummer / Numero di lotto / Número de lote / Número do lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Αριθμός παρτίδας / Gyártási tételszám / Kod partii / Číslo šarže / Číslo výrobnej šarže / Broj serije / Serija / Код партии / Număr lot / Lot numarası / Partiinumber / Broj serije / Lot numurs / Partijos numeris / كود التشغيلة

Use-by date / Fecha de caducidad / Date limite d'utilisation / Prazo de validade / 有效期至 / 保存期限 / 유효기간 / 使用期限 / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Prazo de validade / Vervaldatum / Bäsr före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Ημερομηνία λήξης / Lejárati idő / Użyć do daty / Použít do data / Dátum spotreby / Rok valjanosti / Rok uporabe / Использовать до / Expiră la / Son kullanım tarihi / Aegumiskuupäev / Rok upotrebe / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / تاريخ انتهاء الصلاحية

Manufacturer / Fabricante (EU) / Fabricant / Fabricante / 生产厂家 / 製造廠 / 제조자 / 製造業者 / Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produsent / Κατασκευαστής / Gyártja / Producent / Výrobce / Výrobca / Proizvođač / Proizvajalec / Изготовитель / Producător / Üretici / Tootja / Proizvođač / Ražotājs / Gamintojas / الشركة المصنعة

MD Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / جهاز طبي / Orvostechnikai eszköz / Wyrób medyczny / Zdravotnický prostředek / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomoček / Медицинское изделие / Dispozitiv medical / Tibbi Cihaz / Meditsiiniseade / Medicinski uređaj / Medicīniska ierīce / Medicinos priemonė / 의료 기기

BIO Contains biological material of animal origin / Contiene material biológico de origen animal / Contient du matériel biologique d'origine animale / Contém material biológico de origem animal / 含有动物源性生物材料 / 內含動物來源的生物材料 / 동물 유래 생물학적 물질 함유 / 動物由来の生物学的物質を含む / Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs / Contient une substance biologique d'origine animale / Contiene material biológico de origen animal / Contém material biológico de origem animal / Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong / Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung / Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia / Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse / Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál zvířecího původu / Obsahuje biologický materiál živočíšneho pôvodu / Sadrži biološki materijal životinjskog podrijetla / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Содержит биологический материал животного происхождения / Conține material biologic de origine animală / Hayvan kökenli biyolojik materyal içerir / Sisaldab loomset päritolu bioloogilist materjali / Садржи биолошки материјал животињског порекла / Satur dzīvnieku izcelsmes bioloģisko materiālu / Sudėtyje yra gyvūninės kilmės biologinės medžiagos / يحتوي على مواد بيولوجية ذات أصل حيواني

FR

Sorting Information for Packaging – applicable to French territories only. Article 17 of the French AGEC Law and its implementing decree no. 2021-835 of 29 June 2021 / Información de clasificación para el embalaje: aplicable solamente al territorio francés. Artículo N° 17 de la Ley AGEC francesa y su decreto de aplicación n° 2021-835 del 29 de junio de 2021. / Information sur le tri des emballages - applicable à la France uniquement. Article 17 de la loi AGEC et son décret d'application n° 2021-835 du 29 juin 2021. / Informações de classificação para embalagem: aplicável apenas ao território francês. Artigo nº 17 da Lei AGEC francesa e seu decreto de implementação nº 2021-835 de 29 de junho de 2021. / 包装分类信息-仅适用于法国领土。法国AGEC法令17条及其实施条例2021年6月29日第2021-835 号 / 包裝分類資訊—僅適用於法國境內。 法國 AGEC 法第 17 條及其第 1 號實行法令 2021 年 6 月 29 日第2021-835號。/ 포장을 위한 분류 정보 – 프랑스 영토에만 적용됩니다. 프랑스 AGEC법 제17조 및 시행령 No. 2021년 6월 29일의 2021-835호 / Sortierhinweise für Verpackungen - ausschließlich in Frankreich geltend. Artikel 17 des AGEC-Gesetzes (französisches Kreislaufgesetz) und der dazugehörigen Durchführungsverordnung Nr. 2021-835 vom 29. Juni 2021. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio – applicabile solo ai territori francesi. Articolo 17 della legge francese AGEC e relativo decreto attuativo n. 2021-835 del 29 giugno 2021 / Information sur le tri des emballages - applicable à la France uniquement. Article 17 de la loi AGEC et son décret d'application n° 2021-835 du 29 juin 2021. / Información de clasificación para el embalaje: aplicable solamente al territorio francés. Artículo N° 17 de la Ley AGEC francesa y su decreto de aplicación n° 2021-835 del 29 de junio de 2021. / Informação de Classificação das Embalagens - aplicável apenas aos territórios franceses. Artigo 17º da Lei AGEC francesa (Lei Anti-Resíduos francesa) e seu decreto de implementação nº 2021-835 de 29 de junho de 2021 / Sorteerinformatie voor verpakkingen - alleen van toepassing op Frans grondgebied. Artikel 17 van de Franse AGEC-wet en het uitvoeringsbesluit nr. 2021-835 van 29 juni 2021. / Sorteringsinformation för förpackningar – gäller endast franska territorier. Artikel 17 i den franska AGEC-lagen och dess genomförandedekret nr. 2021-835 av 29 juni 2021 / Lajittelutiedot pakkausta varten – koskee vain Ranskan alueita. Ranskan AGEC-lain 17 § ja sen täytäntöönpanoasetus nro. 2021-835, 29.6.2021 / Sorteringsoplysninger for emballage – gælder kun for franske territorier. Artikel 17 i den franske AGEC-lov og dens gennemførelsesdekret nr. 2021-835 af 29. juni 2021 / Sorteringsopplysninger for emballasje - gjelder kun for franske territorier. Artikkel 17 i den franske AGEC-loven og dens gjennomføringsdekret nr. 2021-835 av 29. juni 2021 / Πληροφορίες διαχωρισμού των Συσκευασιών – ισχύει μόνο για την Γαλλική επικράτεια. Το Άρθρο 17 του Γαλλικού νόμου AGEC και το εκτελεστικό διάταγμα No. 2021-835 της 29ης Ιουνίου του 2021 / A csomagolóanyagra vonatkozó osztályozási információ. A francia AGEC törvény 17. cikke és végrehajtási utasítása 2021-835, 2021. június 29. / Informacja o sortowaniu opakowań - dotyczy wyłącznie terytorium Francji. Artykuł 17 francuskiej ustawy AGEC i jej dekret wykonawczy nr 2021-835 z 29 czerwca 2021 r. / Informace o třídění obalů – platí pouze pro francouzská území. Článek 17 francouzského zákona AGEC a jeho prováděcí vyhláška č. 2021-835 ze dne 29. června 2021 / Informácie o triedení obalov – platí len pre francúzske územia. Článok 17 francúzskeho zákona AGEC a jeho vykonávacia vyhláška č. 2021-835 z 29. júna 2021 / Informacije o sortiranju pakiranja – primjenjivo samo na francuskom teritoriju. Članak 17. francuskog AGEC zakona i njegova provedbena uredba br. 2021-835 od 29. lipnja 2021. godine / Informacije o ločevanju embalaže – velja samo za francoska ozemlja. 17. člen francoskega zakona AGEC in njegov izvedbeni odlok št. 2021-835 z dne 29. 6. 2021. / Informații de sortare pentru ambalaje – se aplică numai teritoriilor franceze. Articolul 17 din Legea franceză AGEC și decretul său de aplicare nr. 2021-835 din 29 iunie 2021 / Paketleme için tasnif bilgileri - yalnızca Fransa bölgeleri için geçerlidir. Fransız AGEC Yasasının 17. maddesi ve onun uygulama kararnamesi no. 2021-835 29 Haziran 2021 tarihli. / Pakenditeabe sorteerimine – kehtib ainult Prantsusmaa territooriumidel. Prantsuse AGEC seaduse artikkel 17 ja selle rakendusmäärus nr. 2021-835, 29. juuni 2021 / Informacije vezane za odlaganje pojedinačnih delova pakovanja u otpad – primenjivo samo na Francusku i njene teritorije. Član 17 francuskog AGEC zakona i njegove prateće uredbe br. 2021-835 od 29. juna 2021. godine. / Iepakojuma šķirošanas informācija – attiecas tikai uz Francijas teritorijām. Francijas AGEC likuma 17. pants un tā īstenošanas dekrēts Nr. 2021-835, 2021. gada 29. Jūnijs. / Pakuočių rūšiavimo informacija – taikoma tik Prancūzijos teritorijoms. Prancūzijos AGEC įstatymo 17 straipsnis ir jo įgyvendinimo dekretas Nr. 2021 m. birželio 29 d. 2021-835. / معلومات فرز العبوه - تطبق على الاقاليم التابعه لفرنسا فقط. طبقا للماده السابعة عشر في قانون اجيك الفرنسي ومرسومه التطبيقي رقم 2021-835 في تسعه وعشرين يونيو الفين واحد وعشرين

CH REP Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abreviación del representante autorizado en Suiza / Abréviation pour le représentant agréé en Suisse / Abreviatura de representante autorizado na Suíça / 瑞士授權代表的縮寫 / 瑞士授权代表缩略语 / 스위스의 수권 대리인을 위한 약어 / スイスでの認定代理店の略称 / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Abreviatura para mandatário na Suíça / Afkorting voor gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland / Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Forkortelse for autoriseret repræsentant i Schweiz / Forkortelse for autorisert representant i Sveits / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία / Meghatalmazott képviselő rövidítése Svájcban / Skrócona nazwa upoważnionego przedstawiciela w Szwajcarii / Zkratka pro autorizovaného zástupce ve Švýcarsku / Skratka autorizovaného zástupcu vo Švajčiarsku / Kratica za ovlaštenog predstavnika u Švicarskoj / Okrajšava za pooblaščenega predstavnika v Švici / Сокращенное наименование полномочного представителя в Швейцарии / Abreviere pentru reprezentantul autorizat din Elveția / İsviçre yetkili temsilcinin kısaltması / Šveitsi volitatud esindaja lühend / Skraćenica za ovlašćenog predstavnika u Švajcarskoj / Saīsinājums pilnvarotajam pārstāvim Šveicē / Įgaliotojo atstovo Šveicarijoje santrumpa / اختصار للممثل المعتمد في سويسرا

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

Canada
Legal Manufacturer / Fabricant légal
ConvaTec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
0120-532384

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

ConvaTec Česká republika s.r.o.Olivova 4/2096110 00 Praha 1
Czech Republic

Zákaznícke centrum ConvaTec
Unomedical, s.r.o.
Štúrova 71 A
949 01 Nitra, SLOVAKIA

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

РСР ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmerges g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Linus Medical
K. Valdemāra iela 33A-3A,
Rīga, LV-1010
Latvija

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

Bosna i Herzegovina
ORTOPEDIJA INTERNATIONAL
Salke Lagumdžije 1271000 Sarajevo,
Bosna i Hercegovina, t/f +387 (33) 45 88 15 / 46 87 10, ortoin@bih.net.ba

Macedonia
MACEDONIA -C.E.H.T. - dooel
ul.Mihail Cakov No. 7/2/7,1000 Skopje,
Macedonia
+389 22 778 286

Australia	1 800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	t/f +387 (33) 45 88 15 / 46 87 10
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(002) 02 27599942
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	+377 (0)44 505 460
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800 441 763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	0800800045
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
South Africa	+27 (0) 861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Svensk	020 - 21 22 22
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics
中国	4006065576
台灣 /台湾	0800-886-989
한국	82-2-3453633
日本	0120-532384
Россия	800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	+389 22 778 286
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised: 2025-06
1713980V5